

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 008/2015 ryo ku wa 22/01/2015

Iteka rya Minisitiri rigena imiterere n'imikorere by'uburezi bw'abantu bakuru.....2

N°008/2015 of 22/01/2015

Ministerial Order determining the organization and functioning of adult education2

N° 008/2015 du 22/01/2015

Arrêté Ministériel portant organisation et fonctionnement de l'éducation des adultes2

B. Imiryango / Organizations / Organisations

BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)17

HOPE FOR LIFE ASSOCIATION.....33

CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES47

TROUPE DES PERSONNES HANDICAPEES TWUZUZANYE»65

C. Amakoperative/ Cooperatives / Coopératives

- INDAHUMUKA ZA RWAMPARA.....83
- URUHONGORE NYAKILIBA.....84
- KOUN I.85
- KOHUMUKA.....86
- INDATWA RUBAYA.....87
- TURENGERUBUZIMA KIBUMBWE.....88
- COPEDUMUGA.....89
- COAFGA.....90
- INDASHYIKIRWA KIRINDA.....91
- KO.HI.NE.BU.....92
- COFO GICUMBI.....93
- KOPETUBI.....94
- COOPPIRWA.....95
- DUSANGIRE UBUKI NYAKAGUNGA.....96
- COATB RUGERA.....97
- CTVHM.....98
- COTRABICA.....99
- TURINDE UBUZIMA JABANA.....100

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

ITEKA RYA MINISITIRI N° 008/2015
RYO KU WA 22/01/2015 RIGENA
IMITERERE N'IMIKORERE
BY'UBUREZI BW'ABANTU BAKURU

MINISTERIAL ORDER N° 008/2015 OF
22/01/2015 DETERMINING THE
ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF
ADULT EDUCATION

ARRETE MINISTERIEL N° 008/2015 DU
22/01/2015 PORTANT ORGANISATION ET
FONCTIONNEMENT DE L'EDUCATION
DES ADULTES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**UMUTWE WA MBERE : INGINGO
RUSANGE**

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS
GENERALES**

Ingingo ya mbere : Icyo iri teka rigamije

Article One : Purpose of this Order

Article premier : Objet du Présent Arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2 : Definitions of terms

Article 2 : Définitions des termes

**UMUTWE WA II: IMITERERE
Y'UBUREZI BW'ABANTU BAKURU**

**CHAPTER II: ORGANISATION OF ADULT
EDUCATION**

**CHAPITRE II: ORGANISATION DE
L'EDUCATION DES ADULTES**

Icyiciro cya mbere: Gahunda y'amasomo

Section One : Adult education programme

Section première : Programme de formation

**Ingingo ya 3: Igihe amasomo agomba
kumara**

Article 3: Duration of adult education training

Article 3: Durée de formation

**Ingingo ya 4: Umubare w'iminsi n'amasaha
by'amasomo**

Article 4: Number of training days

Article 4: Nombre de jours de formation

**Ingingo ya 5: Ishyirwaho ry'iminsi
n'amasaha by'amasomo**

Article 5: Determination of training schedule

**Article 5: Etablissement de l'horaire de
formation**

Ingingo ya 6: Isuzumabumenyi

Article 6: Evaluation

Article 6: Evaluation

**Ingingo ya 7: Imiterere
y'impamyabushobozi**

Article 7 : Model of certificate

Article 7 : Modèle du certificat

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

<u>Icyiciro cya 2:</u> Ahatangirwa inyigisho zigenewe abantu bakuru	<u>Section 2:</u> Place from where adult education is provided	<u>Section 2:</u> Lieu d'éducation des adultes
<u>Ingingo ya 8:</u> Ahatangirwa inyigisho zigenewe abantu bakuru	<u>Article 8:</u> Place from where adult education is provided	<u>Article 8:</u> Lieu d'éducation des adultes
<u>UMUTWE WA III:</u> IMIKORERE Y'UBUREZI BW'ABANTU BAKURU	<u>CHAPTER III:</u> FUNCTIONING OF ADULT EDUCATION	<u>CHAPITRE III:</u> FONCTIONNEMENT DE L'EDUCATION DES ADULTES
<u>Icyiciro cya mbere :</u> Uruhare rw'inzego za Leta zishyira mu bikorwa uburezi bw'abantu bakuru	<u>Section One :</u> Responsibilities of public organs that implement the practice of adult education	<u>Section première:</u> Attributions des organes publics impliqués dans l'éducation des adultes
<u>Ingingo ya 9:</u> Inzego zigira uruhare mu burezi bw'abantu bakuru	<u>Article 9:</u> Organs implementing adult education	<u>Article 9:</u> Organes impliqués dans l'éducation des adultes
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z'Ikigo gifite ubugenzuzi bukuru bw'uburezi n'integanyanyigisho mu nshingano zacyo	<u>Article 10:</u> Responsibilities of the Agency in charge of general inspectorate of education and curricula	<u>Article 10:</u> Attributions de l'institution chargée de l'inspection générale de l'éducation et du développement des programmes
<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano z'Akarere	<u>Article 11:</u> Responsibilities of the District	<u>Article 11:</u> Attributions du District
<u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano z'Umurenge	<u>Article 12:</u> Responsibilities of the Sector	<u>Article 12:</u> Attributions du Secteur
<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano z'Akagari	<u>Article 13:</u> Responsibilities of the Cell	<u>Article 13:</u> Attributions de la Cellule
<u>Icyiciro cya 2:</u> Kwigisha abantu bakuru bikorwa n'abikorera	<u>Section 2:</u> Adult education by private providers	<u>Section 2:</u> Education des adultes par des personnes privées
<u>Ingingo ya 14:</u> Gusaba uburenganzira bwo kwigisha abantu bakuru	<u>Article 14:</u> Application for permission to provide adult education	<u>Article 14:</u> Demande d'autorisation d'enseigner les personnes adultes
<u>Ingingo ya 15:</u> Uburenganzira bw'uwemerewe kwigisha abantu bakuru	<u>Article 15:</u> Rights of the adult education provider	<u>Article 15:</u> Droits de la personne autorisée à enseigner les personnes adultes

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 16 : Inshingano z’uwemerewe kwigisha abantu bakuru

Article 16: Obligations of the adult education provider

Article 16: Obligations de la personne autorisée à enseigner les personnes adultes

Ingingo ya 17: Guhagarika ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru

Article 17: Termination of adult education activities

Article 17 : Cessation des activités d’éducation des adultes

Ingingo ya 18: Kwamburwa uburenganzira bwo kwigisha abantu bakuru

Article 18: Withdraw of adult education operating license

Article 18: Retrait de l’autorisation d’enseigner les personnes adultes

Icyiciro cya 3: Gushimangira ibyagezweho mu burezi bw’abantu bakuru

Section 3: Reinforcement of Adult education programmes

Section 3: Renforcement des acquis de l’éducation des adultes

Ingingo ya 19: Gushimangira ibyagezweho mu burezi bw’abantu bakuru

Article 19: Reinforcement of Adult education programmes

Article 19: Renforcement des acquis de l’éducation des adultes

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 20: Ivanwaho ry’ingingo ya z’amateka zinyuranyije n’iri teka

Article 20: Repealing provision

Article 20 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 21: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 21: Commencement

Article 21 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 008/2015
RYO KU WA 22/01/2015 RIGENA
IMITERERE N'IMIKORERE
BY'UBUREZI BW'ABANTU BAKURU**

**MINISTERIAL ORDER N° 008/2015 OF
22/01/2015 DETERMINING THE
ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF
ADULT EDUCATION**

**ARRETE MINISTERIEL N° 008/2015 DU
22/01/2015 PORTANT ORGANISATION ET
FONCTIONNEMENT DE L'EDUCATION
DES ADULTES**

Minisitiri w'Uburezi;

The Minister of Education;

Le Ministre de l'Education;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu *ngingo ya* zaryo, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 02/2011/OL ryo ku wa 27/07/2011 rigena imiterere y'Uburezi, cyane cyane mu *ngingo yaryo ya* 12;

Pursuant to the Organic Law n° 02/2011/OL of 27/07/2011 governing Organization of Education, especially in Article 12;

Vu la Loi Organique n° 02/2011/OL du 27/07/2011 portant organisation de l'éducation, spécialement en son article 12;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/10/2014 imaze kubisuzuma no ku byemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/10/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/10/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

Ingingo ya mbere : Icyo iri teka rigamije

Article One : Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Iri teka rigena imiterere n'imikorere by'uburezi bw'abantu bakuru.

This Order determines the organization and functioning of adult education.

Le présent arrêté détermine l'organisation et le fonctionnement de l'éducation des adultes.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka:

- 1° **Umuntu mukuru:** umuntu ufite imyaka cumi n'itanu (15) gusubiza hejuru akaba atarashoboye kwiga amashuri abanza cyangwa yarayacikishije;
- 2° **Uburezi bw'abantu bakuru:** amasomo ahabwa abantu bakuru batagishoboye kwakirwa mu mashuri abanza.

UMUTWE WA II: IMITERERE Y'UBUREZI BW'ABANTU BAKURU

Icyiciro cya mbere: Gahunda y'amasomo

Ingingo ya 3: Igihe amasomo agomba kumara

Amasomo ahabwa abantu bakuru amara igihe cy'amezi cumi n'abiri (12) kigabanyijemo ibihembwe bine (4). Nyuma ya buri gihembwe hacamo ikiruhuko cy'ibyumweru bibiri (2).

Ingingo ya 4: Umubare w'iminsi n'amasaha by'amasomo

Iminsi yo kwiga amasomo agenewe abantu bakuru igomba kuba nibura itatu (3) mu cyumweru. Iyakora, umubare w'iminsi yo kwiga ushobora kongerwa byemejwe n'abiga.

Article 2: Definitions of terms

In this Order:

- 1° **An adult:** any person aged 15 years and above who has never had his/her primary education or who dropped out of school;
- 2° **Adult education:** a practice of teaching and educating adults who can no longer enroll for primary education.

CHAPTER II: ORGANISATION OF ADULT EDUCATION

Section One: Adult education programme

Article 3: Duration of adult education training

Adult training shall be carried out for a period of twelve (12) months divided into four (4) quarters. Each quarter shall be followed by a break of two (2) weeks.

Article 4: Number of training days and hours

The number of adult training days shall be at least three (3) days per week. However, the number of the training days may be increased on the consent of the trainees.

Article 2: Définitions des termes

Au sens du présent arrêté:

- 1° **Adulte :** toute personne âgée de quinze 15 ans ou plus et n'ayant pas pu fréquenter l'école primaire ou l'ayant abandonné ;
- 2° **Education des adultes:** cours et formations réservés aux personnes adultes qui ne peuvent plus être inscrites à l'enseignement primaire.

CHAPITRE II: ORGANISATION DE L'EDUCATION DES ADULTES

Section première : Programme de formation

Article 3: Durée de formation

La formation des adultes se fait pendant une période de douze (12) mois divisée en quatre (4) trimestres. Chaque trimestre est suivi d'une pause de deux (2) semaines.

Article 4: Nombre de jours et heures de formation

Le nombre de jours de formation doit être au moins trois (3) par semaine. Toutefois, le nombre de jours peut être augmenté sur décision des personnes en formation.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Amasaha yo kwiga amasomo agenewe abantu bakuru agomba kuba nibura abiri (2) ku munsu.

Ingingo ya 5: Ishyirwaho ry'iminsi n'amasaha by'amasomo

Iminsi y'icyumweru n'amasaha byo kwiga amasomo agenewe abantu bakuru byumvikanyaho hagati y'abiga n'abigisha bikamenyeshwa mu nyandiko ubuyobozi bw'Akagari, ubw'Umurenge n'ubw'Akarere.

Ingingo ya 6: Isuzumabumenyi

Isuzumabumenyi rihesha impamyabushobozi uwakurikiranye amasomo ahabwa abantu bakuru ritegurirwa, rigakorerwa kandi rigakosorwa ku rwego rw'ikigo.

Ingingo ya 7: Imiterere y'impamyabushobozi

Imiterere y'impamyabushobozi ihabwa uwatsinze isuzumabumenyi ni iyemejwe na Minisitiri ufite uburezi bw'abantu bakuru mu nshingano ze.

Icyiciro cya 2: Ahatangirwa inyigisho zigenewe abantu bakuru

Ingingo ya 8: Ahatangirwa inyigisho zigenewe abantu bakuru

Inyigisho zigenewe abantu bakuru zitangirwa mu mashuri, mu mazu y'amashyirahamwe,

The number of adult teaching hours shall be at least two (2) per day.

Article 5: Determination of adult training days and hours

The weekly adult training days and hours shall be agreed upon by adult education trainees and instructors and shall be communicated in writing to Cell, Sector and District Authorities.

Article 6: Evaluation

The final evaluation of an adult to obtain a certificate of participation in adult education shall be set, conducted and marked at the level of the center of adult education.

Article 7: Model of certificate

The model of a certificate to be awarded to the adult education finalist is the one that is approved by the Minister in charge of adult education.

Section 2: Place from where adult education is provided

Article 8: Place from where adult education is provided

Adult education shall be conducted in schools, centers of associations, communities, and

Les heures de formation doivent être au moins deux (2) par jour.

Article 5: Etablissement de l'horaire de formation

Les jours de la semaine et les heures de formation sont déterminés par les apprenants et les instructeurs, et les autorités de Cellule, de Secteur et de District en sont informées par écrit.

Article 6: Evaluation

La préparation, la passation et la correction de l'évaluation conduisant à la certification du lauréat d'éducation des adultes se fait au niveau du centre de formation par écrit.

Article 7: Modèle du certificat

Le modèle du certificat à octroyer au lauréat d'éducation des adultes doit être approuvé par le Ministre ayant l'éducation des adultes dans ses attributions.

Section 2: Lieu d'éducation des adultes

Article 8: Lieu d'éducation des adultes

L'éducation des adultes se fait dans des écoles, dans des centres des associations, des

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

ay'imiryango, ay'amadini n'ahandi hantu hose hagenwa ku bwumvikane hagati y'Umurenge n'uwemerewe kwigisha abantu bakuru.

religious centers or in any other place determined by the agreement between the Sector and the person authorized to provide adult education.

communautés, des groupements religieux ou dans tout autre lieu déterminé de commun accord entre l'administration du Secteur et la personne autorisée à dispenser l'éducation des adultes.

UMUTWE WA III : IMIKORERE Y'UBUREZI BW'ABANTU BAKURU

CHAPTER III: FUNCTIONING OF ADULT EDUCATION

CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DE L'EDUCATION DES ADULTES

Icyiciro cya mbere: Uruhare rw'inzego za Leta zishyira mu bikorwa uburezi bw'abantu bakuru

Section One : Responsibilities of public organs that implement the practice of adult education

Section première: Attributions des organes publics impliqués dans l'éducation des adultes

Ingingo ya 9: Inzego zigira uruhare mu burezi bw'abantu bakuru

Article 9 : Organs involved in the practice of adult education

Article 9 : Organes impliqués dans l'éducation des adultes

Inzego zigira uruhare mu burezi bw'abantu bakuru ni izi zikurikira:

Organs that are involved in adult education are:

Les organes impliqués dans l'éducation des adultes sont les suivants:

1° Ikigo gifite ireme rw'uburezi n'integanyanyigisho mu nshingano zacyo;

1° the agency in charge of education quality, standards and curricula;

1° l'Institution chargée de l'Education de qualité et du Développement des Programmes;

2° Uturere;

2° Districts;

2° les Districts;

3° Imirenge;

3° Sectors;

3° les Secteurs;

4° Utugari.

4° Cells.

4° les Cellules.

Ingingo ya 10: Inshingano z'Ikigo gifite ubugenzuzi bukuru bw'uburezi n'integanyanyigisho mu nshingano zacyo

Article 10: Responsibilities of the Agency in charge of general inspectorate of education and curricula

Article 10: Attributions de l'Institution chargée de l'inspection générale de l'éducation et du développement des programmes

Ikigo gifite ireme rw'uburezi n'integanyanyigisho mu nshingano zacyo gifite inshingano zikurikira:

The Agency in charge of education quality, standards and curricula shall have the following responsibilities:

Les attributions de l'Institution chargée de l'Education de qualité et du développement des programmes sont les suivantes:

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

- | | | |
|--|--|---|
| 1° gushyiraho ibipimo ngenderwaho mu byerekeye uburezi bw'abantu bakuru no kugenzura uko bikurikizwa hagamijwe kuzamura ireme ry'uburezi bw'abantu bakuru; | 1° to design the teaching and learning standards for adult education and monitor their implementation to ensure quality education; | 1° établir des normes standards de qualité en matière d'éducation des adultes et faire le suivi de leur mise en application dans le cadre de l'amélioration de la qualité de l'Education; |
| 2° gushyiraho amabwiriza akena uburyo bwo kugenzura imigendekere y'ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru; | 2° to establish rules and regulations governing the procedures for inspection of adult education activities; | 2° établir des instructions relatives à l'inspection des activités d'éducation des adultes; |
| 3° gutegura integanyanyigisho z'uburezi bw'abantu bakuru no kuzigeza kubo bireba; | 3° to develop curricula of adult education and put them at the disposal of those concerned; | 3° élaborer des programmes d'éducation des adultes et les mettre à la disposition des concernés; |
| 4° kugenzura uko politiki, amategeko, amateka n'amabwiriza by' uburezi bw'abantu bakuru byubahirizwa; | 4° to monitor the compliance with education policy, laws, orders and instructions of adult education; | 4° inspecter la mise en œuvre de la politique, des lois, des arrêtés et des instructions d'éducation des adultes; |
| 5° kugira inama inzego z'Uturere n'Imirenge zishinzwe ubugenzuzi bw'ibyerekeye uburezi bw'abantu bakuru; | 5° to provide professional advice to District and Sector organs in charge of adult education inspection; | 5° donner des conseils aux organes de District et Secteur chargés de l'éducation des adultes; |
| 6° gukora raporo ya buri mwaka yerekana uko ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru bihagaze mu gihugu. | 6° to prepare an annual report showing the general status of activities of adult education in the country. | 6° faire le rapport annuel d'éducation des adultes dans le pays. |

Ingingo ya 11: Inshingano z'Akarere

Akarere gafite inshingano zikurikira:

- 1° gukurikirana uko Imirenge icunga ibikorwa byerekeye uburezi bw'abantu bakuru;

Article 11: Responsibilities of the District

The District shall have the following responsibilities:

- 1° to monitor how the Sectors manage adult education;

Article 11: Attributions du District

Les attributions du District sont les suivantes:

- 1° faire le suivi de la gestion des activités d'éducation des adultes au niveau des Secteurs;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

- | | | |
|---|--|--|
| 2° kugira inama Imirenge hagamijwe iterambere ry'ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru; | 2° to provide relevant advice to Sectors with intention to promote adult education activities; | 2° donner conseils aux Secteurs dans le but de promouvoir les activités d'éducation des adultes; |
| 3° gushakira inkunga ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru. | 3° to mobilize funds intended to facilitate adult education activities. | 3° mobiliser des fonds pour l'éducation des personnes adultes. |

Ingingo ya 12: Inshingano z'Umurenge

Umurenge ufite inshingano zikurikira:

- 1° gusuzuma idosiye z'abasaba gukora ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru;
- 2° gutanga uruhusa rwo kwigisha abantu bakuru ku bujuje ibyangombwa bigenwa na Minisiteri ifite kwigisha abantu bakuru mu nshingano zayo;
- 3° kumenyesha mu nyandiko abatashoboye guhabwa uburenganzira bwo kwigisha abantu bakuru no kubamenyesha ibyo basabwa kuzuza kugira ngo bemererwe;
- 4° kugena inzu Leta igomba gukoramo igikorwa cyo kwigisha abantu bakuru muri buri kagari;
- 5° gushaka abitanga n'abakorerabushake babishoboye kandi b'inyangamugayo bo kwigisha abantu bakuru;

Article 12: Responsibilities of the Sector

The Sector shall have the following responsibilities:

- 1° to verify the submitted documents of the applicants who intend to provide adult education ;
- 2° to issue an adult education operating license to applicants who fulfil conditions required by the Ministry in charge of adult education;
- 3° to inform in writing applicants who were not authorized to provide adult education and to guide them on other requirements to be fulfilled in order to be authorized;
- 4° to designate premises in which the government conducts the practice of adult education in every cell.
- 5° to identify and recruit voluntary and capable adult education instructors with integrity to provide adult education;

Article 12: Attributions du Secteur

Les attributions du Secteur sont les suivantes:

- 1° examiner les dossiers des demandes de dispenser l'éducation des adultes;
- 2° donner l'autorisation de dispenser l'éducation des adultes à la personne remplissant les conditions exigées par le Ministère ayant l'éducation des adultes dans ses attributions;
- 3° informer par écrit ceux qui n'ont pas pu obtenir l'autorisation de dispenser l'éducation des adultes et leur communiquer les conditions à remplir pour recevoir l'autorisation;
- 4° disponibiliser les locaux pour l'éducation des personnes adultes au niveau de chaque Cellule;
- 5° recruter les instructeurs volontaires capables et intègres;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

- | | | |
|---|--|--|
| <p>6° gukoresha neza ingengo y'imari igenewe ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru no guha Minisiteri ifite uburezi bw'abantu bakuru mu nshingano zayo hamwe n'Akarere raporo ya buri gihembwe y'uburyo yakoreshejwe;</p> | <p>6° to properly execute the budget allocated to adult education activities and to give the quarterly execution report to the Ministry in charge of adult education and the District;</p> | <p>6° exécuter le budget affecté à l'éducation des adultes et donner rapport trimestriel de son exécution au Ministère ayant l'éducation des adultes dans ses attributions et au District;</p> |
| <p>7° kugenzura ibikorwa byose byerekeye uburezi bw'abantu bakuru bikorerwa mu murenge;</p> | <p>7° to monitor all activities of adult education carried out in the Sector;</p> | <p>7° superviser et coordonner toutes les activités d'éducation des adultes au niveau du Secteur;</p> |
| <p>8° guhugura abigisha abantu bakuru bari mu murenge.</p> | <p>8° to train the adult education instructors in the Sector.</p> | <p>8° assurer la formation des instructeurs d'éducation des adultes au niveau du Secteur.</p> |

Ingingo ya 13: Inshingano z'Akagari

Article 13: Responsibilities of the Cell

Article 13: Attributions de la Cellule

Akagari gafite inshingano zikurikira:

The Cell shall have the following responsibilities:

Les attributions de la Cellule sont les suivantes:

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1° kugenzura ibikorwa byose byerekeye uburezi bw'abantu bakuru bikorerwa mu kagari;</p> | <p>1° to monitor all the activities of adult education carried out in the Cell;</p> | <p>1° superviser toutes les activités d'éducation des adultes au niveau de la Cellule;</p> |
| <p>2° gukangurira abantu bakwiye guhabwa inyigisho zigenewe abantu bakuru kuzitabira;</p> | <p>2° to sensitize persons in need of adult education to enroll for the program;</p> | <p>2° mobiliser des adultes qui doivent suivre le programme d'éducation des adultes;</p> |
| <p>3° gukora urutonde rw'abantu bakwiye guhabwa inyigisho zigenewe abantu bakuru rugashyikirizwa Umurenge;</p> | <p>3° to prepare the list of adults who are in need of adult education and to submit it to the Sector;</p> | <p>3° dresser la liste des adultes qui doivent bénéficier de l'éducation des adultes dans la Cellule et la soumettre au Secteur;</p> |
| <p>4° gukora raporo ishyikirizwa Umurenge igaragaza imigendekere y'ibikorwa by'uburezi bw'abantu bakuru bibera mu Kagari.</p> | <p>4° to prepare a progressive report on the activities of adult education in the Cell and to submit the report to the Sector.</p> | <p>4° faire le rapport des activités d'éducation des adultes au niveau de la Cellule et le soumettre au Secteur.</p> |

Icyiciro cya 2 : Kwigisha abantu bakuru bikorwa n’abikorera

Ingingo ya 14: Gusaba uburenganzira bwo kwigisha abantu bakuru

Umuntu wifuza kwigisha abantu bakuru, abisaba mu nyandiko Umunyamabanga Nshingwabikorwa w’Umurenge igikorwa kigomba kuberamo.

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n’ibi bikurikira:

1° kopi y’Iteka rya Minisitiri ritanga ubuzimagatozi mu gihe usaba uburenganzira ari ishyirahamwe cyangwa umuryango;

2° icyemezo kimwemerera gukorera mu Rwanda mu gihe usaba uburenganzira ari umuryango utegamiye kuri Leta kandi utari nyarwanda ;

3° gahunda y’ibikorwa igaragaza neza aho umutungo uturuka, uko igikorwa cyo kwigisha abantu bakuru kizakorwa n’igihe kizamara.

Umunyamabanga Nshingwabikorwa w’umurenge yemerera cyangwa agahakanira uwasabye kwigisha abantu bakuru hakoreshejwe inyandiko mu gihe kitarenze iminsi cumi n’itanu (15) kuva yakiriye ibaruwa isaba.

Section 2: Adult education by private providers

Article 14: Application for permission to provide adult education

Any person who intends to provide adult education shall apply in writing to the Executive Secretary of the Sector in which the practice is to be conducted.

The application letter shall be accompanied with the following:

1° copy of Ministerial Order granting legal status if the applicant is a local non -governmental organization ;

2° authorization for operating in Rwanda if the applicant is an international non-governmental organization;

3° an action plan clearly indicating the source of funding, implementation plan of the adult education programme and the timeline.

The Executive Secretary of the Sector shall, in writing, approve or reject the application for provision of adult education in a period of fifteen (15) days form the date he/she received the application.

Section 2: Education des adultes par des personnes privées

Article 14: Demande d’autorisation d’enseigner les personnes adultes

Toute personne désireuse de dispenser l’éducation des adultes doit adresser une lettre au Secrétaire Exécutif du Secteur du lieu d’éducation des adultes.

La lettre de demande doit être accompagnée de ce qui suit:

1° une copie de l’arrêté ministériel attribuant la personnalité juridique lorsqu’il s’agit d’une organisation non gouvernementale locale

2° une autorisation lui permettant de mener ses activités au Rwanda lorsqu’il s’agit d’une Organisation Non Gouvernementale internationale ;

3° un plan d’activités spécifiant la source de revenus, des activités à mener et le délai de leur exécution.

Le Secrétaire Exécutif du Secteur accorde ou refuse par écrit l’autorisation de formation des adultes dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de réception de la lettre de demande.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 15: Uburenganzira bw'uwemerewe kwigisha abantu bakuru

Uwemerewe kwigisha abantu bakuru afite uburenganzira bukurikira:

- 1° guhabwa na Leta ku buntu amategeko, amateka, amabwiriza, n'integanyanyigisho byerekeye kwigisha abantu bakuru;
- 2° guhabwa na Leta, imiryango cyangwa undi muterankunga uwo ari we wese wo mu gihugu cyangwa mu mahanga inkunga cyangwa indi mpano kugira ngo ashobore gukora neza imirimo yo kwigisha abantu bakuru;

Ingingo ya 16: Guhagarika ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru

Guhagarika ibikorwa byo kwigisha abantu bakuru bikorwa mu nyandiko ishyikirizwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Umurenge.

Ingingo ya 17: Inshingano z'uwemerewe kwigisha abantu bakuru

Uwemerewe kwigisha abantu bakuru agomba kubahiriza inshingano zikurikira:

- 1° gukurikiza politiki, amategeko, amateka, amabwiriza n'integanyanyigisho byerekeye kwigisha abantu bakuru;

Article 15: Rights of an authorized adult education provider

An authorized adult education provider shall have the following the following rights:

- 1° to receive without pay from the Government adult education laws, orders, instructions and curricula;
- 2° to receive any form of funding and donations from the Government, local or international donors or any other partner to enable him/her effectively perform activities of adult education;

Article 16: Termination of adult education activities

Termination of adult education activities shall be done in writing submitted to the Executive Secretary of the Sector.

Article 17: Obligations of an authorized adult education provider

An authorized adult education provider shall:

- 1° comply with the Government policy, laws, orders, instructions and curricula relating to adult education;

Article 15: Droits de la personne autorisée à enseigner les personnes adultes

La personne ayant reçu l'autorisation de dispenser l'éducation des adultes a droit de:

- 1° recevoir gratuitement de l'Etat, les lois, les arrêtés, les instructions et les programmes d'éducation des adultes;
- 2° recevoir de l'Etat, Organisations ou bailleur de fonds interne ou externe des aides ou des dons destinés à la promotion de ses activités d'éducation des adultes;

Article 16: Cessation des activités d'éducation des adultes

La cessation des activités d'éducation des adultes se fait par une lettre adressée au Secrétaire Exécutif du Secteur.

Article 17: Obligations de la personne autorisée à enseigner les personnes adultes

La personne ayant reçu l'autorisation d'enseigner les personnes adultes doit:

- 1° se conformer à la politique d'éducation des adultes, aux lois, arrêtés, instructions et programmes d'éducation des adultes en vigueur;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

- | | | |
|---|--|---|
| 2° kwakira abantu bose bujuje ibyangombwa byo gukurikira inyigisho zigenewe abantu bakuru nta vangura iryo ari ryo ryose; | 2° admit all who fulfil requirements for enrolling for adult education courses without any form of discrimination; | 2° accueillir toute personne désireuse de suivre les cours d'éducation des adultes sans discrimination aucune; |
| 3° kwemera igenzura rikorwa na Minisiteri ifite uburezi bw'abantu bakuru mu nshingano zayo, irikorwa n'Ikigo gifite Ireme ry'Uburezi n'Integanyanyigisho mu nshingano zacyo, Akarere, Umurenge n'Akagari; | 3° accept inspections conducted by both the Ministry in charge of adult education and the Agency in charge of education quality, standards and curricula, District, Sector and Cell; | 3° accepter l'inspection du Ministère ayant l'éducation des adultes dans ses attributions, celle de l'Institution chargée de l'Education de qualité et du développement des programmes, celle du District, du Secteur et de la Cellule; |
| 4° kutaka amafaranga ayo ari yo yose abo agomba kwigisha; | 4° not demand any fees from any adult education recipient ; | 4° ne pas demander l'argent aux apprenants; |
| 5° gutanga raporo buri gihembwe ku murenge akagera kopi Akarere na Minisiteri ifite uburezi bw'abantu bakuru mu nshingano zayo . | 5° Submit quarterly reports on adult education to the Sector and reserves copies to the District and Ministry in charge of adult education respectively. | 5° donner le rapport trimestriel d'activités au Secteur et réserver une copie au District et au Ministère ayant l'éducation des adultes dans ses attributions. |

Ingingo ya 18: Kwamburwa uburenganzira bwo kwigisha abantu bakuru

Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Umurenge yambura uwahawe uburenganzira bwo kwigisha abantu bakuru kubera:

- 1° kudakurikiza politiki, amategeko, amateka, amabwiriza, integanyanyigisho n'imfashanyigisho byerekeye kwigisha abantu bakuru;
- 2° kutubahiriza amabwiriza yerekeye umutekano cyangwa gukora ibikorwa bishobora guteza umutekano muke;

Article 18: Withdraw of adult education operating license

The Executive Secretary of the Sector shall withdraw the adult education operating license from an authorized adult education provider in case of:

- 1° failure to comply with the Government policy, laws, orders, instructions, curricula and teaching materials regarding adult education;
- 2° failure to comply with security regulations or indulging in acts that may interfere with public order;

Article 18: Retrait de l'autorisation d'enseigner les personnes adultes

Le Secrétaire Exécutif du Secteur retire l'autorisation d'enseigner les personnes adultes en cas de :

- 1° non-respect de la politique, des lois, des arrêtés, des instructions et des programmes d'éducation des adultes;
- 2° non-respect des instructions relatives à la sécurité ou mener des activités pouvant porter atteinte à la sécurité;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

3° ivugururwa ry'ibyerekereye kwigisha abantu bakuru.

3° adult education related reforms.

3° réforme des activités d'éducation des adultes.

Icyiciro cya 3: Gushimangira ibyagezweho mu burezi bw'abantu bakuru

Section 3: Reinforcement of adult education programmes

Section 3: Renforcement des acquis de l'éducation des adultes

Ingingo ya 19: Gushimangira ibyagezweho mu burezi bw'abantu bakuru

Article 19: Reinforcement of adult education programmes

Article 19: Renforcement des acquis de l'éducation des adultes

Abahawe inyigisho zigenewe abantu bakuru bafashwa gushimangira ubumenyi bahawe.

Adult education graduates shall be facilitated to reinforce their skills.

Les lauréats du programme d'éducation des adultes sont facilités à consolider les acquis de la formation.

Inzego zose zirebwa n'igikorwa cyo kwigisha abantu bakuru zigomba guteganya uburyo bwo gufasha abarangije kwiga ayo masomo gukomeza gushimangira ubumenyi bahawe kugira ngo batazibagirwa ibyo bize.

All organs concerned with the practice of adult education shall establish suitable programmes that help the finalists to maintain and advance the knowledge and skills acquired.

Tous les organes chargés des activités d'éducation des adultes doivent prévoir des activités de pérenniser les acquis d'éducation des adultes.

Buri murenge ufatanyije n'abafatanyabikorwa banyuranye ugena uburyo abakuze bahawe inyigisho bakomeza gufashwa gushimangira ubumenyi bahawe mu kwiga gusoma kwandika no kubara .

Every sector, in collaboration with various partners shall determine the modalities to help recipients of the adult education to consolidate the achievements of literacy.

Chaque Secteur, en collaboration avec les différents partenaires, détermine les modalités d'aider les lauréats de l'éducation des adultes à pérenniser les acquis de l'alphabétisation.

UMUTWE WA IV : INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV : FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 20: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka

Article 20: Repealing provision

Article 20 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 21: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'uRwanda.

Kigali, ku wa 22/01/2015

(sé)
Prof. LWAKABAMBA Silas
Minisitiri w'Uburezi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 21: Commencement

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/01/2015

(sé)
Prof. LWAKABAMBA Silas
Minister of Education

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 21 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/01/2015

(sé)
Prof. LWAKABAMBA Silas
Ministre de l'Education

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)

BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)

BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA RY'UMURYANGO , IGIHE
UZAMARA, ICYICARO N'INTEGO.

CONSTITUTION

CHAPTER ONE

NAME, HEAD OFFICE, DURATION, SCOPE
OF ACTIVITIES AND Mission.

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA
DUREE, DU RAYON D'ACTION ET Mission

Ingingo ya mbere :

Nkuko bisabwa n'itegeko n° 06/2012 ryokuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hashinzwe umuryango witwa« **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)** »

Article one:

In accordance with the law no 06/2012 of February 17, 2012 determining organization and operation of religious-Based organizations established. Hence an organization was born known as « **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)** »

Article premier

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est créé une organisation dénommée. « **BETH AMMI CHRISTIAN » FELOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)**

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu wa Runyonza , Akagari ka Nyagahinga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Intara y'Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

Article 2:

The head office of the organization is located in Runyonza Village, Nyagahinga Cell, Rusororo Sector, Gasabo District, and Kigali City Province. It may therefore be relocated to elsewhere in Rwanda on 2/3 of the General Assembly decision members.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi dans le Village Runyonza Cellule Nyagahinga, Secteur Rusororo, District Gasabo, Province de la Ville de Kigali, Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'organisation.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3:

The organization operates on the whole territory of the Republic of Rwanda for an undetermined period.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Intego y'umuryango:

- Kwamamaza ubutumwa bwiza bw'Agakiza nk'uko byategetswe n'umwami Yesu Kristo.

Article 4:

The Key Organization Mission:

-To proclaim the Gospel of Salvation in compliance with Jesus Christ.

Article 4 :

L'Organisation a pour mission :

- Proclamer l'Evangile du Salut conformément à l'ordre donné par Jésus – Christ.

Ibikorwa by'Umuryango n'abagenerwa bikorwa :

- Kubwiriza abantu ubutumwa bwiza bwa Kristo;
- Gusengera Abarwayi ni ibindi byifuzo bitandukanye no kwagura Impano ziri mubantu;
- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage;
- Kubaka ibigo by'amashuri n'iby'ubuvuzi
- Gufasha abatishoboye, impfubyi n'abapfakazi n'abana bo mu muhanda;
- Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi;
- Guteza imbere uburinganire;
- Kurwanya Sida n'ibindi byorezo;
- Guharanira ubwiyunge;
- Kurengera ibidukikije.

Abagenerwa bikorwa b'umuryango n'abanyarwanda muri rusange , impfubyi n'abapfakazi by'umwihariko.

UMUTWE II: UMUTUNGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 6:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanya muryango y'aba , impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'Umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

The Organization key Activities and beneficiaries are:

- To preach the truth of the Bible among of people;
- To pray for the sick persons and for others different requests and develop people's spiritual gifts and talents ;
- To develop the population Welfare;
- To build Education and Health centers
- To assist vulnerable people, orphans, widows/widowers as well as street Kids.
- To Promote agriculture and livestock ;
- To promote gender ;
- To fight against HIV/AIDS and other Epidemic diseases;
- To promote reconciliation;
- To protect the environment.

In general key beneficiaries are Rwandan and, orphans, as well as widows/widowers in particular.

CHAPITRE II :PATRIMONY

Article 5:

With necessity to achieve its objectives, the organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable assets.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the offering' subscriptions, gift, legacy, different grants and income generating activities for then its objectives achievement.

Les activités et les bénéficiaires de l'Organisation :

- Prêcher la bonne nouvelle du christ ;
- Prier pour les malades et pour beaucoup d'autres problèmes ainsi que développer leurs dons spirituels et talents ;
- Développer le bien être de la population ;
- Construire des établissements scolaires et sanitaires ;
- Assister les vulnérables, orphelins, veuves/veufs et enfants de la rue ;
- Développer l'agriculture et l'élevage ;
- Promouvoir le gender ;
- Lutter contre le HIV/SIDA et autres épidémies ;
- Promouvoir la réconciliation ;
- Protection de l'environnement.

Les bénéficiaires de l'organisation sont les populations Rwandaises en général, les orphelins et veuves/veufs en particulier.

CHAPTER II : PATRIMOINE

Article 5:

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de sa mission.

Article 6:

Les ressources de l'Organisation proviennent des offrandes membre du l'église, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

UMUTWE III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiyemo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'Umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose.

Bemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye.

Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo

CHAPITRE III: MEMBERS

Article 7:

The organization is composed of:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Founder members are those who signed the present constitution.

Adherent members are any natural or legal person who, after having subscribed to the present constitution, will be approved by the General Assembly. Are effective member's founder and adherent members.

Honorary members are any natural or legal person who will be interested in the objectives of the organization and will give his financial, moral and spiritual support to the organization activities.

Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity (not elective).

Article 8:

Effective members are committed to actively participate to the organization activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and he later submits it to the General

CHAPTER III : DES MEMBRES

Article 7:

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

Sont membres adhérents toutes personnes physiques ou morales qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréées par l'Assemblée Générale.

Sont membres effectifs les membres fondateurs et les membres adhérents.

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéressent aux objectifs de l'organisation et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral.

Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voie délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

ibyemeze

Assembly for approval.

Ingingo ya 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE IV : INZEGO

Ingingo ya 11 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi
- Akanama gakemura amakimbirane

Ingingo ya 12:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'intumwa z'aba nyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida, bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, and exclusion or Organization dissolution. Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly. Excluding any member is a decision made by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer complying with the present constitution, internal rules and regulations of the organization.

CHAP.IV. ORGANS

Article 11:

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing
- Conflict resolution Committee

Article 12:

The general assembly is the supreme organ and it is composed of all delegates of effective members.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she will temporarily be replaced by the Vice President. If both of them are absent, the general Assembly will be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAP. IV. ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes
- Comité chargé de la Résolution des conflits

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les délégués des membres effectifs de l'organisation.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif. En cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale est convoquée par le Vice-Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur

Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'intumwa zihari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bihari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose

Ingingo ya 16 :

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihagararwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye *ingingo ya* ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

designate a chairperson and reporter of the meeting

Article 14:

It is yearly twice convened in ordinary session. Invitation letters will contain meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about points planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the present in the delegates General Assembly meeting.

Article 15:

The General Assembly is in session and decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 16 :

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened in the same mode with the ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days. They can therefore be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates will focus on the planed points.

pour diriger la réunion.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des délégués effectifs présents.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Article 16:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutefois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 17 :

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngenga mikorere yawo,
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije,
- kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- gusesa umuryango.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa, manda y'imyaka irindwi n'Inteko Rusange, ishobora kongerwa inshuro imwe. Batorwa mu ibanga ku bwiganze bw'amajwi y'abahari.

Article 17:

The General Assembly's decisions are made with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 18:

The general Assembly's powers are :

- To adopt and modify the constitution , the internal rules and regulations of the organization
- To elect and dismiss the president and his/her vice President,
- To determine the activities of the organization,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts
- To dissolve the organization.

Article 19:

The Executive Committee is composed :

- President: Legal Representative
- V/President: Assistant L/R
- Secretary
- Treasurer.

Article 20:

Executive Committee's members are elected for seven years that may be once renewable. They are elected to an absolute majority by general assembly in secret ballot.

Article 17 :

les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation,
- élection et révocation du/de Président(e) et son/sa vice président(e),
- détermination des activités de l'organisation
- 1, suspension et exclusions d'un membre,
- on des comptes annuels,
- dissolution de l'organisation.

Article: 19

Le Comité Exécutif est composé de:

- Président : Représentant Légal
- Vice-président : R/L Suppléant
- Secrétaire
- Trésorier.

Article 20 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans renouvelable une fois. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 22

Ibisabwa kuba umuyobozi:

- Kuba yarize amashuri yakaminuza afite Ao muri Theology nandi mashuri asanzwe akaba yarayize afite impanya bumenye yabyo
- Kuba yarakiriyeho agakiza ka Yesu Kristo
- Ubunyangamugayo.
- Ubupfura.
- Kuba utarakoze ibyaha bya genocide cyangwa ibyibasiye inyoko muntu.
- Kuba ukora inshingano wahawe neza n'umulimo unoze.
- Kutamena amabanga y'akazi.

Ibituma umuntu atakaza ubuyobozi:

- Kugira imyifatire mibi inyuranye n'ijambo ry'Imana.
- Kutubahiriza inshingano yahawe.
- Kutaba inyangamugayo.
- Kutagira ubupfura.
- Kutumvira ubuyobozi.
- Guteza cyangwa gushyigikira imvururu n'amacakubiri.
- Kutubahiriza gahunda z'itorero

Article 21:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions will be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Article 22

Criteria for being a leader:

- To be saved through Jesus Christ.
- Integrity,
- Honesty.
- Free from any genocide action as well as human atrocities.
- Doing responsibilities and work with excellence.
- Keeping secrets of the organization.

Loss of Leadership:

- Having behaviors & characters against Christian ethics (word of God).
- Irresponsibility,
- Lack of integrity.
- Dishonesty.
- Disobedience to the leadership.
- Causing or supporting discord, disunity or division.
- Failure to fulfill church programs.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit obligatoirement une fois par trimestre et autant de fois que de besoin, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Article 22

Critère d'être un bon leader:

- Recevoir le salut en Jésus Christ
- Intégrité.
- Honnêteté.
- Ne pas être impliqué dans les actes de génocide et être respectueux des droits humains..
- Assumer correctement les responsabilités lui dévolues.
- Ne pas divulguer les secrets professionnels.

Critère de perte de leadership :

- Avoir un comportement et un caractère contraires à l'éthique chrétienne.
- Irresponsabilité.
- Manque d'intégrité.
- Malhonnêteté.
- Désobéissance au leadership.
- Initier et/ou entretenir les grèves et la désunion ou division.
- N'être pas respectueux des programmes de l'Eglise

-Kumena amabanga y'akazi

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi ishinze:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,

-Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,

-gushyikiriza Inteko Rusange *ingingo* ya z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;

-gutegura inama z'Inteko Rusange,

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,

-gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Umuvugizi w'umuryango ashinzwe:

1.umuvugizi n'abamwungirije niba bonyine bemerewe guhagararira umuryango no gukora ibikorwa biteganiye na mategeko mu izina ry'umuryango.

2.Afite ububasha bwo guhamagara inama rusange.Mugihe adahari asimburwa n'umwungirije kuyobora inama.

3.Umuvugizi w'umuryango ashinzwe kugenzura imirimo no guhuza ibikorwa byumuryango.

4.Ayobora inama nyobozi n'inama rusange

-Breaking church secrets.

Article 23:

The executive Committee's attributions are:

- To execute all the General Assembly's decisions,

-To deal with daily organization's management,

-To produce previous term activity reports,

-To draw up the annual budget to be submitted to the General Assembly

-To propose to the General Assembly articles within the constitution , internal rules and regulations for modification.

- To work up the meeting of the General Assembly,

-To negotiate funds agreements with donors and partners,

-To recruit, nominate and dismiss different members of the organization

The attributions of the legal representative of the association

1.the legal representative is the only person with the right to represent organization and act legally in the name of the organization,

2. he/she has the power to convene general assembly

3. he/she is in charge of supervising and coordinating the activities of the organization.

4. Presides – over the meetings of the executive

- Divulguer les secrets de l'église.

Article 23 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

-Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,

-S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,

-Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,

-Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

-Proposer à l'Assemblée Générale les modifications des statuts et du règlement intérieur,

-Préparer les sessions de l'Assemblée Générale,

-Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires

-Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Organisation.

Les attributions du président et représentant légal :

1. Le président et représentant légal suppléant sont les seuls habilités pour représenter l'organisation et poser tous les actes juridiques en son nom,

2. IL a le pouvoir de convoquer l'assemblée générale et le comité exécutif. En cas d'empêchement, il est remplacé par le représentant légal suppléant.

3. IL est chargé de la supervision et de la coordination des activités de l'organisation.

4. IL dirige des réunions du comité exécutif et de

5. Ahagararira umuryango imbere y'amategeko,

6. Kuba yaremejwe ubushumba burundu muri **BETH AMMI CHISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)** ari n'inyangamugayo

.Inshingano z'umuvugizi w'ungirije:

1. Visi perzida akaba n'umuvugizi w'ungirije kuba afite formation mu mashuri ya teoloji kubindi bisabwa agomba kubayujye ibisabwa umuvugizi.

2. Afasha cyangwa akunganira umuvugizi mugihe adahari cyangwa arwaye.

3. Ashobora ku musimbura bya gateganyo.

Inshingano z'umunyabanga mukuru:

1. Umunyabanga mukuru wa **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)** agomba kuba afite: impamyabushobozi y'ikigero cya A1 mu byamba n'ubushobozi mu teoloji

2. Umunyabanga akora inyangamugayo ya komite ni iziteko rusange kandi akabika inyangamugayo z'umuryango.

3. Yita kubijanyeho n'inzandiko zose

Inshingano z'umubitsi:

1. Kuba afite impamyabumenyi yo mu rwego rwa A1 mu byamba n'ubushobozi mu teoloji.

2. Umubitsi niwe ushinze imari yose y'umuryango.

3. Abika imari n'impapuro zirebana

committee and general assembly.

5. He/ she represent the organization in all civil, moral and judicial acts.

6. Must be ordained by bishop in the church a head of **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)** honesty.

The attributions of the vice-legal representative:

1. Must have some skills in theology others conditions he must have those of like bishop.

2. He assists the legal representative.

3. He replaces temporally the legal representative

The attributions of the general secretary:

1. General secretary of **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)**: must have A1 secretary bachelor's degree in theology

2. The general secretary put up verbal processes meetings of executive committee and general assembly and keeps archives of the community.

3. He prepares all the correspondences

The attributions of treasurer:

1. Must have diploma in account skills A1

2. Treasurer manages the finance of the organization.

3. He/she keeps all the financial documents and with the permission from the legal representative,

l'assemblée générale.

5. IL représente l'organisation dans tous les actes de la vie civile, morale et juridique.

6. Doit être consacré pasteur au sein de **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.CC)** et être honnête.

Les attributions du représentant légal suppléant :

1. Vice-président et représentant légal suppléant doit avoir une formation de base en théologie.

2. Il assiste le représentant légal en cas d'absence, malade etc.

3. Il remplace temporairement le représentant légal.

Les attributions du secrétaire générale :

1. Le secrétaire générale du **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)** doit avoir le niveau d'étude 'A1 en secrétariat et en théologie

2. Le secrétaire est chargé de dresser les procès verbaux des réunions du comité exécutif de l'assemblée générale et conserver les archives de la communauté

3. Il s'occupe de tout ce qui est en rapport avec la correspondance

Les attributions du trésorier :

1. Avoir le diplôme universitaire A1

2. Le trésorier est responsable de tout le financement de l'organisation

3. Il tient les comptes et les documents financiers de l'organisation, et sous la procuration du représentant

n'umutungo, agafata ibyemezo by'ikoreshwa ry'umutungo abihereye uburenga nzira n'uhagarariye umuryango.

Ingingo ya 24:

Inteko Rusange Itoro ba Komiseri batatu, Perezida, Visi perezida, Umunyamabanga arirwo rwego rushinzwe gukemura amakimbirane, manda yabo ni imyaka itatu ishobora kerwa rimwe.

Ingingo ya 25:

Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane. Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 26:

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Gahamagarwa kandi kayoborwa na Perezida wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse bikorwa na Visi Perezida wako. Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe

he/she can withdraw funds.

Article 24:

The General Assembly elects after three commissioners, President/President Secretary, who act as an organ for conflict resolution elected for a three years that may be once renewable.

Article 25:

The conflict resolution Committee will settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably. In case conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case to the competent court.

Article 26:

The conflict resolution meets as often as necessary. It is convened and chaired by its President, or in case of his absence, by the Vice-President.

It legally is in session if the (2/3) of the members meets. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Article 27:

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any time the funds management and

légal, signe les retraits des fonds.

Article 24 :

L'Assemblée générale élit trois Commissaires, un Président, un Vice-président, et un Secrétaire qui compose l'organe de résolution des conflits. Son mandat est de trois ans renouvelable une fois.

Article 25 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits l'organe ayant pour rôle de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'Organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut. A défaut de règlement par le Comité de conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 26 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas de son absence par son Vice Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 27:

L'Assemblée générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V.
GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 28:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 29:

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 30:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Ingingo ya 31 :

Ishyirwa mu bikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe i Rusororo, ku wa 02/04/2013

organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

**CHAP. V.
MODIFICATION OF STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ORGANISATION**

Article 28:

The modification of the constitution will depend on the decision of absolute majority of the effective members.

Article 29:

The dissolution on of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

Article 30:

In case of the dissolution of the Organization, its property will be allocated to another organization with the same objectives after paying off the debts.

Article 31 :

Implementing modalities of the present constitution as well as any provision not anticipated will be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization.

Done at Rusororo, on 02/04/2013

autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation

**CHAP. V.
MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

Article 28 :

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Organisation.

Article 29:

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Article 30 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre organisation ayant le même objectif après apurement des dettes.

Article 31:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Rusororo, le 02/04/2013

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

(sé)
Umuwugizi w'Umuryango
Rev.Pasteur Gatabazi Alfred

(sé)
Legal Representative
Rev.Pasteur Gatabazi Alfred

(sé)
Représentant Légal
Rev.Pasteur Gatabazi Alfred

(sé)
Umuwugizi Wungirije **wambere Pasteur
Djuma Marcel**

(sé)
Deputy Legal Representative
Pasteur Djuma Marcel

(sé)
Representant Legal Suppleant
Pasteur Djuma Marcel

(sé)
Umuwugizi Wungirije **wambere Pasteur
Ndamiye Alain**

(sé)
Second Deputy Legal Representative
Pasteur Ndamiye Alain

(sé)
Second Deputy Legal Representative
Pasteur Ndamiye Alain

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE
BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)**

L'an deux mille quatorze le 15ieme jour du mois de janvier, s'est tenue à RUSORORO/GASABO, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH sous la direction de Représentant Légal GATABAZI Alfred

A l'ordre du jour figuraient quatre points :

- Adaptation du statut à la nouvelle loi
- Adoption des status
- Election des membres aux organes de l'Organisation
- Election du comité de résolution des conflits

Première résolution :

Les membres fondateurs ont adapté les statuts à la nouvelle loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations Non Gouvernementales nationales, il est créé une organisation dénommée **BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH(B.C.F.C)**

Deuxième résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de l'Organisation de manière ci-après :

- Monsieur GATABAZI Alfred : Représentant Légal
- Monsieur DJUMA Marcel : 1 Vice Représentant Légale suppléant
- Monsieur NDAMIYE Alain : 2 Vice Représentant Légale suppléant
- Monsieur HAKIZIMANA David: Secrétaire Générale
- Monsieur MBARUSHIMANA Innocent : Trésorier Général
- Monsieur BIGABO John : Conseiller
- Madame :KANEZA J D'Arc : Conseillère

Quatrième résolution

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection de comité chargé de résolution des conflits de la manière ci-après :

- Monsieur RUKEMA Jonas : Président
- Monsieur MUHOZA Zachée : Vice -Président
- Monsieur IRUTINGABO B. Isaac : Secrétaire

La réunion a pris fin à 14 heures

Président : Rév. Pasteur GATABAZI Alfred (sé)

Secrétaire : Pasteur HAKIZIMANA David (sé)

**LISTE DES MEMBRES DU BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH AYANT
PARTICIPE A LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DU 02/04/2013**

<u>N0</u>	<u>NNOMS ET PRENOMS</u>	<u>SIGNATURE</u>
1.	GATABAZI Alfred	(sé)
2.	NDAMIYE Alain	(sé)
3.	HAKIZIMANA David	(sé)
4.	MBARUSHIMANA Innocent	(sé)
5.	RUKEMA Jonas	(sé)
6.	MUHOZA Zachée	(sé)
7.	IRUTINGABO Isaac	(sé)
8.	KANEZA J D'Arc	(sé)
9.	BIGABO John	(sé)
10.	KANZIGA Beatrice	(sé)

Fait a Kigali, le 30/09/2014

UKWEMEZA KW'ABAVUGIZI B'UMURYANGO

Njyewe, Rev-Pasteur GATABAZI Alfred, ndemeza ko natorewe kuba Umuvugizi w'umuryango BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH mu nama yateranye ku italiki ya 02/04/2013 kandi ndemeza ko nzubahiriza inshingano natorewe

Bikorewe Rusororo, ku wa 02/04/2013

Umuvugizi w'Umuryango

Rev-Pasteur GATABAZI Alfred (sé)

UKWEMEZA KW'ABAVUGIZI B'UMURYANGO

Njyewe Rev-Pasteur DJUMA Marcel Ndemeza ko natorewe kuba umuvugizi wambere wungirije w'Umuryango BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH munama yateranye ku italiki ya 02/04/2013 kandi ndemeza ko nzubahiriza inshingano natorewe

Bikorewe Rusoror Taliki ya 02/04/2013

Umuvugizi wungirije w'Umuryango

Rev-Pasteur DJUMA Marcel (sé)

UKWEMEZA KW'ABAVUGIZI BUMURYANGO

Njyewe Rev-Pasteur NDAMIYE Alain Ndemeza ko natorewe kuba umuvugizi wa kabiri wungirije w'Umuryango BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH munama yateranye ku italiki ya 02/04/2013 kandi ndemeza ko nzubahiriza inshingano natorewe

Bikorewe Rusoror Taliki ya 02/04/2013

Umuvugizi wungirije w'Umuryango

Rev-Pasteur NDAMIYE Alain (sé)

LES MEMBRES DU COMITE EXECUTIFS ELUS PAR L'ASSEMBLEE GENERALE DE BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)

N°	NOMS ET PRENOMS	POSTE OCCUPE	SIGNATURE
01	GATABAZI Alfred	Représentant Légal	(sé)
02	DJUMA Marcel	1.Vice Représentant Légale suppléant	(sé)
03	NDAMIYE Alain	2. Vice Représentant Légale suppléant	(sé)
04	HAKIZIMANA David	Secrétaire General	(sé)
05	MBARUSHIMANA Innocent	Trésorier	(sé)
06	BIGABO John	Conseiller	(sé)
07	KANEZA J D'Arc	Conseillère	(sé)

Fait à Rusororo, le 02/04/2013

LISTE DES MEMBRES DU COMITE ELU CHARGE DE LA RESOLUTION DES CONFLITS AU SEIN DE BETH AMMI CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH (B.C.F.C)

N°	NOMS ET PRENOMS	POSTE OCCUPE	SIGNATURE
01	RUKEMA Jonas	Président	(sé)
02	MUHOZA Zachée	Vice President	(sé)
03	IRUTINGABO B Isaac	Secrétaire	(sé)

Fait à Rusororo, le 02/04/2013

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO HOPE FOR LIFE ASSOCIATION

HOPE FOR LIFE ASSOCIATION GENERAL STATUTES

STATUTS GENERAUX DE HOPE FOR LIFE ASSOCIATION

UMURYANGO NYARWANDA UTARI
UWA LETA
HOPE FOR LIFE ASSOCIATION
(HFLA)

ORGANISATION **NON**
GOVERNEMENTALE
HOPE FOR LIFE ASSOCIATION
(HFLA)

NON GOVERNMENT ORGANIZATION
HOPE FOR LIFE ASSOCIATION
(HFLA)

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

STATUTES

UMUTWE WA MBERE

CHAPITRE PREMIER

CHAPTER ONE

IZINA, ICYICARO, IGIHE N' INTEGO

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET

NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES

Ingingo ya mbere:

Bashingiye ku *ngingo ya* ya 31 mu mutwe wa V w'aya mategeko;
Bashingiye kandi ku bisabwa na Rwanda Governance Board;
Abanyamuryango ba HOPE FOR LIFE ASSOCIATION bemeje ivugururwa ry'aya mategeko kugira ngo ahuzwe n'itegeko no 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imikorere n imitunganyirize y'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Article premier:

Vu l'article 31 du chapitre 5 du présent statut;
En référence à la demande de Rwanda Governance Board sur l'actualisation de l'enregistrement des organisations rwandaises non gouvernementales;
Les membres de HOPE FOR LIFE ASSOCIATION adoptent les modifications nécessaires aux présents statuts en vue de se conformer à la nouvelle loi no 04/2012 du 17 Février 2012 régissant organisations rwandaises non gouvernementales.

Article one:

Based on article 31 of the chapter V of the present statutes;
Referring to the new instruction of Rwanda Governance Board related to new registration of non government organizations in Rwanda;
The members of HOPE FOR LIFE ASSOCIATION adopted necessary amendments on the present statutes to comply with new law no 04/2012 of 17th February 2012 regulating non government organizations in Rwanda.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy' umuryango gishyizwe, I Kigali, mu karere ka Kicukiro, mu murenge wa Masaka. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n' inteko rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

- Kubwiriza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kirisito;
- Gukora ubuvugizi bw'abana bo mu muhanda ku buryo bw' umwihariko n'abandi bantu bababaye aho bishoboka ;
- Kugabanya ubukene mu miryango ifite bene abo bana babafasha gukemura bimwe mu bibazo by' ibanze bafite ;
- Gukumira no guhagarika ubwiyongere bw'agakoko gatera SIDA no gufasha abantu banduye kumenya uko bakwifata mu buryo bw'imibanire n'abandi ;
- Gushyiraho cyangwa gutera inkunga imishinga ibyara inyungu y'abo bana bo mu muhanda ;
- Gufasha imiryango ikennye gukora imishinga ibyara inyungu ;

Article 2:

Le siège social est établi à Kigali, District de Kicukiro dans le secteur de Masaka. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

L'organisation exerce ses activités sur l'étendue du territoire Rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4

L'organisation a pour objet:

- Evangélisation de bonne nouvelle de Jésus Christ ;
- Promotion des enfants de la rue et toute autre personne vulnérable là où c'est possible ;
- Réduction de la pauvreté dans les familles qui ont en charge les enfants de la rue en répondant à leurs besoins nécessaires ;
- Prévenir et stopper l'expansion du VIH/SIDA et aider les personnes infectées à mieux gérer le complexe psycho-social et économique du VIH ;
- Créer et financer les projets générateurs des revenus pour les enfants vulnérables en général ;
- Aider les familles pauvres à faire de microprojets ;

Article 2:

The registered office is located in Kigali, Kicukiro District, Masaka. It may however be shifted to any other place in Rwanda upon the decision of the General Assembly.

Article 3:

The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined period.

Article 4:

The organization aims at:

- Evangelization of the good news of Jesus Christ;
- Promoting advocacy for street boys and other vulnerable people where possible ;
- Reduce poverty in families that take care for street boys by responding to their basic needs ;
- To prevent and limit the further spread of HIV/AIDS and assist people affected by as they deal with complex psycho-social and economic difficulties resulting from HIV infection ;
- Creating or financing income generating activities for vulnerable children in general ;
- Help poor families spending grants wisely and starting projects ;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

- Guharanira uburenganzira bw'ikiremhamuntu ;
- Gukora ubujyanama ku bana bo mu muhanda no ku miryango ifite ibibazo ;
- Kohereza abana bo mu muhanda ku ishuri no kabaha iby'ibanze bakeneye.

- Promotion du droit de l'homme et de la dignité humaine ;
- Offrir les services de counselling aux enfants de la rue et les familles vivant avec les problèmes antipersonnels ;
- Envoyer à l'école les enfants de la rue et subvenir à leurs besoins nécessaires.

- To promote human rights and human dignity ;
- To offer counseling services to street boys and families faced by with inter-personal problems ;
- To send street boys at school and satisfy their basic needs.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni umuntu cyangwa (umuryango) babisaba bamaze kwiyezwa gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Umuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ubibwira n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akurusho yakoreye cyangwa azakorera umuryango.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishyirwa inama gusa ariko ntibashyira mu nama z'Inteko Rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro ni ayandi mahuriro,

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 6 :

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales qui, par requête et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Est membre d'honneur toute personne à laquelle l'Assemblée Générale a décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux rendus à l'organisation et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas de voix délibérative lors des réunions de

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5 :

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Article 6:

Founder members are the signatories to the present constitution. Adherent members are physical or moral persons (organizations) who upon request and after subscription to the present constitution, shall be agreed by the General Assembly. Shall be considered as honorary member any moral person to whom the General Assembly shall grant that title due to special and appreciable support rendered or renderable to the organization.

Article 7:

Honorary members shall be proposed by the Executive Committee Board and approved by the General Assembly. They play a consultative role, but have no right to votes in the General Assembly's meetings. Honorary members are

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

imiryango, ibigo bya leta, ibigo by'abikorera kugiti cyabo, imiryango idaharanira inyungu.

l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont d'autres forums, autres organisations non gouvernementales et établissements publics et/ou privés.

other forums, public entities, private organization, or nongovernmental organizations.

Ingingo ya 8:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo niba banyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mubikorwa byose byawo.

Baza mu nama z'inteko Rusange zose, bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'inteko rusange.

Article 8 :

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ils prennent l'engagement de participer activement à toutes les activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec droit d'élire et d'être élu. Ils doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 8:

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the organization. They are committed to actively participate in all activities of the organization. They have to attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and to be voted. They have to give contributions decided upon by the General Assembly.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif et approuvées par l'Assemblée Générale.

Article 9 :

Applications for membership are addressed to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Ingingo ya 10:

Ubunyamuryango burangira iyo umuntu asezeye ku bushake, iyo yirukanywe, igihe umuryango usheshwe.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation membre.

Article 10 :

Membership shall cease in case of member's voluntary resignation, exclusion or dissolution of the member's organization.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et approuvé par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) de voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et aux règlements d'ordre intérieur de l'organisation

Voluntary resignation shall be addressed to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Exclusion shall be adopted by the General Assembly. Exclusion shall be adopted by the General Assembly upon two to third (2/3) majority votes against any member who no longer conforms to the present constitution and the internal regulations of the organization

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange na Komite Nyobozi n'urwego rw'Abakemurampaka.

Inteko Rusange ishobora gushyiraho izindi nzego nk' Ubunyamabanga Nshingwabikorwa n'Ubugenzuzi bw'Imari/Komite Ngenzuzi.

Urwego rw'abakemurampaka rushyirwaho binyuze mu matora n'inteko rusange. Rugizwe na Perezida na Visi Perezida n'Umunyamabanga, batorerwa manda y'imyaka itatu.

Uru rwego rushinzwe gukemura amakimbirane yavuka mu muryango cyangwa muri Komite Nyobozi.

Ibyemezo bifatwa n'uru rwego rw'abakemurampaka biba byemewe. Iyo hari abatanyuzwe n'ibyo byemezo bashobora kugana inkiko.

Igice cya mbere : Ibyerekeye inteko rusange

Ingingo ya 12 :

Inteko rusange nirwo rwego rw' ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-

CHAPITRE III: ORGANES

Article 11:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif. Et l'organe d'arbitrage.

L'Assemblée Générale peut décider la création d'autres organes comme le Secrétariat Exécutif Permanent et Le Commissariat aux compte/Comité de Surveillance.

Le Comité d'arbitrage est mis en place par élection par l'assemblée générale. Cet organe est composé de son Président, son Vice-Président et son Secrétaire élus pour un mandat de trois ans.

Cet organe veille à prévenir et à résoudre les dissensions au sein de l'organisation ou de son comité exécutif.

Les résolutions du comité d'arbitrage seront prises en compte et si les personnes ou les organes ne sont pas satisfaits feront recours aux instances judiciaires.

Section Première : L'Assemblée Générale

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 13:

L'assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence, d'empêchement, par le vice-président.

CHAPITRE III : ORGANS

article 11:

The organization organs are the General Assembly the Executive Committee and the organ in charge of arbitration.

Other organs may be created upon the decision of the General Assembly such as Permanent Executive Secretariat and an Audit Committee /M&E Committee.

The arbitration committee is elected by the General Assembly. This organ is composed of its President, Vice-President, and Secretary, all elected for a three years mandate.

The organ is in charge of prevention and resolution of conflicts within the organization or its executive committee.

The resolutions adopted by the committee are internally approved and if one or other party is not satisfied, it will refer to the jurisdictions authority.

Section one: The General Assembly

Article 12:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective members of the organization.

Article 13:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or, in case of absence, by the Vice-President.

Perezida. Iyo Perezida na Visi Perezida badahari cyangwa banze, inteko Rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu 2/3 by'abanyamuryango nyakuri . Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w' inama.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange iterana nibura rimwe mu mwaka mu nama isanzwe n'igihe bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y' iminsi mirongo itatu (30)n' ubunyamabanga.

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo bibiri bya gatatu 2/3 by' abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w' abahari.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa kandi ikayoborwa ku buryo bumwe nk'ubw' Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu(15). Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président, et du vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par au moins deux tiers (2/3) des membres effectifs. Dans ce cas, elle élit en son sein un Président de la session.

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire et autant de fois que de besoin en session extraordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente jours (30) avant la réunion par le Secrétariat.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, un délai de quinze jours (15). Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelle que soit le nombre des participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celle de l'Assemblée Générale ordinaire. Le délai de sa convocation est de quinze jours (15). Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by at least the two third (2/3) of the effective membership. In that case, the Assembly shall elect a Chairman for the session amongst members presents.

Article 14:

The General Assembly shall meet once a year in ordinary session and as often as needed in extraordinary sessions. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty days (30) before the meeting by the Secretariat.

Article 15:

The General Assembly legally meets when gathers the two third 2/3 of the effective membership. In case the quorum is not reached, a second meeting is convened within fifteen (15) days. In that case, the General Assembly shall meet and take valid resolutions irrespective of the numbers of participants.

Article 16:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it is deemed necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen days (15). Debate shall deal only with the matters on the agenda.

Ingingo ya 17:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by' Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorereyawo;
- Gushyiraho no kvanaho abagize Komite Nyobozi, Ubugenzuzi bw'imari n'izindi nzego ;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- Kwemera impamo n'indagano ;
- Gusesa umuryango;
- Gukora ibindi bikorwa byose bidashinzwe izindi nzego.

Article 17:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle de la présidence compte double.

Article 18:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur,
- Nomination et révocation des membres du Comité Exécutif, des Commissaires aux comptes et d'autres organes;
- Détermination des activités de l'organisation;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre;
- Approbation des comptes annuels;
- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l'organisation;
- Faire toute autre tâche non attribuée à aucun autre organe.

Article 17:

Except for cases explicitly provided for by the law governing the nonprofit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by the absolute majority of votes. In case of equal votes, the presidency has the casting vote.

Article 18:

The General Assembly has the following powers:

- To adopt and amend the constitution and internal regulations of the organization;
- To appoint and dismiss the Executive Committee, the Audit Committee and other organs;
- To determine the organization activities;
- To admit, to suspend and too expel a member;
- To approve the annual accounts of the organization;
- To accept donations and legacies;
- To dissolve the organization;
- To carry on any activity not attributed to any organ.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida;
- Visi-Perezida;
- Umunyabanga;
- Umubitsi.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka icumi ishobora kongerwa.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu Gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida.

Iterana iyo hari bitatu bya kane (3/4) by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwaku bwiganze busanzwe bw'amajwi iyo hatabayeho ubwumvikane.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo z'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 19:

Le comité exécutif est composé:

- Du Président
- Du Vice-Président
- Du Secrétaire
- Du Trésorier

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs à la majorité absolue de voix. Leur mandat est de dix ans renouvelable.

Article 21:

Le comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les trois quarts (3/4) des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple des voix, lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- Rédiger les rapports annuels d'activité de l'exercice écoulé;

Section two : The Executive Committee

Article 19 :

The Executive Committee is composed of:

- The President ;
- The Vice-President
- The Secretary (General)
- The Treasurer

Article 20

The Executive Committee shall be elected by the General Assembly among the effective membership upon the absolute majority of votes for a ten years renewable term.

Article 21:

The Executive Committee shall meet as often as it deems necessary but obligatory once in term. It shall be convened by the President or in case of absence, by the Vice-President.

It shall regally meet when three fourth (3/4) of the members are present. Its decisions shall be adopted upon the simple majority votes in case of lack of consensus.

Article 22:

The Executive Committee has the following attributions:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management of the organization;
- To elaborate annual reports of activities;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- Gushyikiriza Inteko Rusange *ingingo ya z'amategeko* n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga ;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel.

- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to constitution and the internal regulations;
- To prepare and chair the sessions of the General Assembly ;
- To negotiate finding with partners ;
- To recruit, appoint and dismiss the staff.

Igice cya gatatu : Ubunyamabanga Nshingwabikorwa Buhoraho

Ingingo ya 23 :

Mu rwego rwo kunoza imicungire ya buri muni y'umuryango, Komite Nyobozi ishobora gutiza Ubunyamabanga Nshingwabikorwa Buhoraho bumwe mu bubasha bwayo bwo kuyobora imirimo no gucunga umutungo, ni bushyirwaho.

Ingingo ya 24 :

Urwego ruvugwa haruguru ruyoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa Uhoraho ushyirwaho hakurikijwe ipiganwa kandi hashingiye ku bushobozi n'ubunararibonye afite.

Ingingo ya 25 :

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa buhabwa abakozi bakenewe n'ibikoreshe bihagije bituma bugera ku nshingano yabwo.

Section troisième : Du Secrétariat Exécutif Permanent

Article 23 :

Dans le souci d'une saine gestion quotidienne de l'organisation, le Comité Exécutif pourra déléguer certains de ses pouvoirs d'administration et de gestion du patrimoine au Secrétariat Exécutif Permanent, quand il est installé.

Article 24:

L'organe évoqué à l'article précédent est administré par un Secrétaire Exécutif Permanent nommé sur concours et compte tenu de ses aptitudes et de son expérience.

Article 25:

Il est mis à la disposition du Secrétaire Exécutif un personnel nécessaire et du matériel suffisant pour bien remplir sa mission.

Section three: The Permanent Executive Secretariat

Article 23:

In order to carry on a safe day management of the organization; the Executive Committee shall delegate some of its powers of administration and management of resources to the Permanent Secretariat, when instituted.

Article 24:

The organ mentioned in the preceding article shall be administered by a Permanent Executive Secretary recruited upon competition and on basis of his abilities and experience.

Article 25:

The Executive Secretary shall be provided with necessary staff and enough resources so as to fill correctly its mission.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Imiterere y' urwo rwego n'imitunganyirize y' urwo rwego biteganywa mu mabwiriza ngengamikorere y' umuryango.

Igice cya kane : Ubugenzuzi bw'imari/Komite Ngenzuzi

Ingingo ya 26 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri cyangwa batatu bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y' imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 27 :

Umutungo w' umuryango ugizwe ahanini n' imisanzu y'abanyamuryango, impano n' imirage n' imfashanyo zinyuranye n' umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 28 :

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 29 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byosebyatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

L'organisation et le fonctionnement de cet organe sont déterminés dans le règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Section quatrième : Du commissariat aux compte/Comite de surveillance

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux a trois Commissaires aux compte ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux autres écritures comptables de l'organisation.

CHAPITRE IV : DES RESSOURCES

Article 27 :

Les ressources de l'organisation sont constituées notamment par les cotisations des membres, les dons et legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 28 :

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 29 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

The way this body shall be organized and function shall be determined in the internal regulations of the organization.

Section four: Auditing Committee/Monitoring and Evaluation Committee

Article 26:

The General Assembly appoints annually two to three Auditors committed to control at any time the management of finances and other properties of the organization and make report. They have access, without carrying them outside, to any accounting documents of the organization.

CHAP IV : THE ASSETS

Article 27 :

The assets come from the contribution of the members, tithes, offerings, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from activities of the organization.

Article 28 :

The organization may hire or own movable properties and real estates needed to achieve its objectives.

Article 29 :

The organization shall allocate its assets to any activity which contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives :

**UMUTWE WA V : IHINDURWA
RY'AMATEGEKON'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n' Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 31 :

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango. Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry' ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

**UMUTWE WA VI : IBYEREKEYE
INGIGOZISOZA**

Ingingo ya 32 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe bizasobanurwa kuburyo burambuye kuburyo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'imuryango yemejwe n'inteko rusange, banifashishije itegeko no 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imikorere n imitunganyirize y'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

**CHAP V : DES MODIFICATIONS
AUXSTATUT ET DE LA DISSOLUTION
DEL'ORGANISATION**

Article 30 :

Les presents statuts peuvent faire objet de modifications sur decision de l'assemblee Generale prise a la majorite absolue de voix sur proposition du comite executif ou a la demande d'un tier (2/3) des membres effectifs.

Article 31 :

L'assemblee generale, sur decision de la majorite de deux tiers (2/3) des voix peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, apres inventaire des biens meubles de l'organisation et apurement de passifs, l'actif du patrimoine sera cede a une institution Rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

**CHAPITRE VI : DES
DISPOSITIONS FINALES**

Article 32 :

Les modalites d'execution des presents statuts et tout ce qui n'y est pas prevu seront determines dans un reglement d'ordre interieur de l'organisation adopte par l'Assemblee Generale et a la reference de la Loi no 04/2012 du 17 Février 2012 régissant organisations rwandaises non gouvernementales.

**CHAP V : AMENDMENTS OF
THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION
OF THE ORGANIZATION**

Article 30 :

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of the Directors/ Executive Committee or upon request from the third of (2/3) of the effective membership.

Article 31 :

Upon decision of the third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

In case of dissolution, after inventory of movable properties and real estates and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan institution pursuing similar objectives.

CHAPTER VI : FINAL PROVISIONS

Article 32 :

The modalities of implementing the present constitution and any lacking shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly and with reference to the Law no 04/2012 of 17th February 2012 regulating non government organizations in Rwanda.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 33 :

Aya mategeko yemejwe n'abanyamuryango nyakuri bayashizeho umukono mu Nteko Rusange Shingiro.

Ingingo ya 34:

Abashinze umuryango aribo bagize igitekerezo cy'ibanze cyo gushinga HOPE FOR LIFE ASSOCIATION ni: UWAMARIYA Josiane.

Bikorewe i Kigali, kuwa 10/12/2012

Article 33 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs réunis en Assemblée Générale Constructive.

Article 34 :

Les membres fondateurs qui ont eu l'idée initiale de fonder HOPE FOR LIFE ASSOCIATION est : UWAMARIYA Josiane.

Fait à Kigali, le 10/12/2012

Article 33 :

The present constitution is hereby approved and adopted by the effective members meeting in the Constitutive General Assembly.

Article 34:

The founding members who had the initial idea to create HOPE FOR LIFE ASSOCIATION is: UWAMARIYA Josiane.

Done in Kigali, on 10/12/2012

INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE YA HOPE FOR LIFE ASSOCIATION YO KUWA 10/12/2012

Inama yatangiye saa 10h00' iyobowe n'umuyobozi wa HOPE FOR LIFE ASSOCIATION amenyesha abitabiriye inama ko kubera amabwiriza mashya hagomba guza umuryango n'amategeko RGB yashyizeho.

1. Guhuza amategeko ya HOPE FOR LIFE ASSOCIATION (H.F.L.A) hashingiwe ku itegeko no 04/2012 ryo ku wwa 17 Gashyantare 2012 hanashingiwe ku buzima gatozi bwa HFLA nk'uko bwatangajwe mu i Gazeti ya Repubulika y'u Rwanda yo ku wa 21 Gashyantare 2011
2. Gutora Komite nyobozi, gushyiraho urwego rugenzura umutungo, n urwego nkemurampaka
3. Divers

IMYANZURO Y'INAMA

1. Guhuza amategeko

Umuyobozi yasobanuriye abari munama ko itegeko rishya rigenga imiryango itegamiye kuri Leta n'imiryango ya Gikirisitu ryasohotse rifite n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 risimbura iryo twagenderagaho, bityo ubu tukaba dushobora guhuza amategeko, dukurikije ibisabwa n'ayo mategeko. akaba ariyompamvu twatumye inteko rusange ngo yige uburyo amategeko ya **HOPE FOR LIFE ASSOCIATION** yahuzwa n'ayo mashya. Inama imaze kwiga amategeko n'amahame bya **H.F.L.A** ingingo ya ku yindi yarayemeje maze isaba ko yashikirizwa RGB, kugirango cyemeze amategeko ya **H.F.L.A** n'amahame yayo.

2. Amatora ya Komite nyobozi

Perezida w'Inama akaba n'uwashinze umuryango yasabye abari munama gutora Komite Nyobozi, hakurikije amategeko maze Inama itora :

Umuvugizi w'Umuryango: Uwamariya Josianne n'amajwi 7 kuri 7

Umuvugizi wungirije: RURANGWA Oscar n'amajwi 6/7

Umunyamabanga Mukuru: Nkuzwenimana Placide n'amajwi 5/7

Umubitsi Mukuru: Bayingana Desire n'amajwi 6/7

Abagize komite igenzura umutungo: 1. NKUNZWENIMANA Placide n'amajwi 5/7 ; 2. RURANGWA Oscar n'amajwi:6/7

3. Amatora y'urwego rw' Abakemurampaka

Abagize Urwego rw'abakemurampaka batowe ni: 1. MUKAMABANO Justine (Perezida: 7/7; 2. Mukarage John Visi Perezida n'amajwi 6/7; Mukantwali Flora n'amajwi 6/7

Inama yatoreye aba bose bagize komite nyobozi imyaka icumi ishobora kongerwa.

Inama yasabye ko Imyanzuro y'inama yashikirizwa RGB. Umuyobozi w'Inama yashoje ashimira abaje munama.

Mme UWAMARIYA Josiane (sé)
Umuyobozi w'Inama akaba n'Umuvugizi wa H.F.L.A

NKUNZWENIMANA Placide (sé)
Umwanditsi akaba
n'Umunyamabanga Mukuru wa
H.F.L.A

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Les soussignés, membres effectifs de l'Organisation fondée sur la Religion dénommée “ **HOPE FOR LIFE ASSOCIATION** ” en sigle **(H.F.L.A)**.

Nous déclarons par la présente avoir été élus par la majorité de notre Assemblée Générale réunie en sa séance du 10/12/2012 en qualité respective de Représentant Légal **UWAMARIYA Josianne** de la Nationalité Rwandaise, résident à secteur Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali, du Représentant Légal Suppléant **RURANGWA Oscar** de la nationalité Rwandaise résident à Kanombe, District de Kicukiro en Ville de Kigali.

Fait à Kigali, le 10/12/2012

UWAMARIYA Josiane (sé)
Représentant Légal

RURANGWA Oscar (sé)
Représentant Légal Suppléant



*Rwanda Governance Board
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance*



**ICYEMEZO N°053/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
"CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES"**

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 20/08/2013 n'umuyobozi w'umuryango **CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 21 y'itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES** iki Cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15/07/2014.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
“CHRIST’S BRIDE PREPARATION
INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI
MINISTRIES>”.**

**RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION
“CHRIST’S BRIDE PREPARATION
INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI
MINISTRIES>”.**

**ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION “CHRIST’S BRIDE
PREPARATION INTERNATIONAL
MINISTRIES <CPI MINISTRIES>”.**

AMATEGEKO SHINGIRO

CONSTITUTION

STATUTS

UMUTWE WA MBERE

CHAPTER ONE

CHAPITRE PREMIER

**IZINA, ICYICARO, AHO UKORERA,
IGIHE, ABAGENERWABIKORWA,
INTEGO**

**NAME, HEAD OFFICE, AREAS OF
ACTIVITES, DURATION,
BENEFICIARIES, OBJECTIVES**

**DENOMINATION, SIEGE, ZONE
D’ACTIVITES, DUREE, BENEFICIAIRES,
OBJET**

Ingingo ya mbere:

Article first:

Article premier :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwa «CHRIST’S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», ugengwa n’aya mategeko shingiro kimwe n’itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini.

It is hereby established between the undersigned, a religious-based organization called «CHRIST’S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», governed by these statutes and subjected to the provisions of the law N° 06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

Il est constitué entre les soussignés, une organisation fondée sur la religion dénommée «CHRIST’S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Ingingo ya 2:

Article 2:

Article 2 :

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe mu Kagari ka NYABISINDU, Umurenge wa REMERA, Akarere ka GASABO, Umujyi wa KIGALI. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’Inteko Rusange.

The head office of organization is established in NYABISINDU Cellule, REMERA Sector, GASABO District, KIGALI City. It can be nevertheless be transferred to any other part of the country upon a decision of the 2/3 of its members meeting in General Assembly.

Le siège de l’organisation est établi dans la Cellule NYABISINDU, Secteur REMERA, District GASABO, Ville de KIGALI. Il peut Néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 de l’Assemblée Générale.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo kubutaka bw'u Rwanda, kandi ushobora gukorera mu bindi bihugu.

Article 3:

The organization carries its activities throughout Rwanda territory and can establish its interests in any other countries.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue du pays, elle peut étendre ses activités partout dans le monde.

Ingingo ya 4:

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

Article 4:

The organization has been created for an indeterminable duration.

Article 4 :

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa

Abagenerwabikorwa b'umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» ni abayoboke bawo bagizwe n'abawushinze hamwe n'abandi bemerewe kuwinjiramo nyuma, basangiye imyemerere, gusenga n'uburyo bwo kubigaragaza.

Article 5: Beneficiaries

The beneficiaries of «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» are its founder members and other members who are allowed to join later, who share same beliefs, and practice.

Article 5: Bénéficiaires

Les bénéficiaires de l'organisation «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» sont des membres fondateurs et les autres qui ont été autorisés à y adhérer après, qui partagent les mêmes croyances, culture et pratiques.

Ingingo ya 6:

Umuryango ugamije intego zikurikira :

1. Gushyigikira ayandi madini mu kwiteza imbere mu by'umwuka, mu by'umubiri no mu mibanire rusange bitegura kugaruka k'Umwami Yesu Kirisito.
2. Kubwiriza ubutumwa bwiza mumahanga yose kugirango abantu b'Imana bihane bakurweho ibyaha.2 Petero 3:9-
3. Kwigisha abera ngo bakure mu

Article 6:

The organization has the following objectives:

1. Supporting other religious denominations to develop spiritually, physically and socially thus getting ready for Christ's coming.
2. Evangelizing the whole world for repentance and remission of sins.2 Peter 3:9.
3. Equipping the saints with the word of

Article 6 :

L'organisation a pour objectif:

1. Aider les autres dénominations religieuses à se développer spirituellement, physiquement et socialement en vue de se préparer pour la venue de Jésus Christ.
2. Prêcher au monde entier pour la repentance et l'abandon des péchés. 2 Pierre 3:9.
3. uiper les saints avec la parole de Dieu pour

mwuka hifashishije ijambo ry’Imana.abefeso 4:13.	God for spiritual growth. Ephesians 4:13.	une croissance spirituelle éphésiens 4 :13.
4. Kubaka no kwagura ubwami bw’Imana dukingura amatorero.	4. Establishing and expanding God’s kingdom by planting churches.	4. Etablir et agrandir le royaume de Dieu par la création des Eglises.
5. Kuzana ubumwe mu mubiri wa kirisito(Itorero).	5. Promoting unity in the body of Jesus Christ (Church).	5. Promouvoir l’unité dans le corps de Jésus. (L’Eglise).
6. Kwigisha no guhugura abayobozi ngo bagere kubuyobozi bwiza bwa gikirisito.	6. Teaching and training leaders to standards of Christian excellence.	6. Enseigner et former les dirigeants avec des standards d’excellence Chrétiens.
7. Kwigisha abera gukora umurimo w’Imana neza.	7. Equipping the saints for the proper work of ministry in God’s kingdom.	7. Equiper les saints pour un travail convenable aux ministères dans le royaume de Dieu.
8. Gukangura itorero guhagarara mu nshingano zabo no gukoresha neza impano zabo nkuko bahamagawe.	8. Awakening the church to identify and use her ministerial gifts rightly.	8. Réveiller l’Eglise pour identifier et utiliser ses dons ministériels d’une façon convenable.
9. Kurwanya ubukene mu Bantu b’Imana.	9. Alleviating poverty within the community.	9. Atténuer la pauvreté dans la communauté.
10. Gufasha abababaye (abakene, abarwayi, imfubyi n’abapfakazi) murirusange.	10. Supporting the needy (the sick, the poor, widows and orphans) within the community.	10. Aider les plus démunis; (malades, pauvres, veuves et orphelins) dans la communauté.

UMUTWE WA II

IBYEREKEYE ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n’abanyamuryango
bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo
n’abanyamuryango b’icyubahiro.
Abanyamuryango bawushinze ni abashyize
umukono kuri aya mategeko shingiro.
Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu
babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya

CHAPTER II

MEMBERS OF THE ORGANISATION

Article 7:

The organization is composed of founder
members, adherent members and honorary
members. Founder members are the signatories
of this constitution, adherent members are
physical persons who, upon request and after
subscription to this constitution, are agreed by
the General Assembly. The founder members

CHAPITRE II

DES MEMBRES DE L’ORGANISATION

Article 7:

L’organisation se compose des membres fondateurs,
des membres adhérents et des membres d’honneur.
Sont membres fondateurs les signataires des présents
statuts. Sont membres adhérents des personnes
physiques qui, sur demande et après avoir souscrit
aux présents statuts, sont agréées par l’Assemblée
Générale. Les membres fondateurs et membres

mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibikorwa byiza by'Akarusho bakoreye umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Nta mubare ugenwe wabagize umuryango, ariko ntushobora kujya muni ya batatu.

Ingingo ya 10:

Inzandiko zisaba kwinjira m'umuryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibe ariyo ifata umwanzuro.

Ingingo ya 11:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iya apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango

and the adherent members are the effective members of organization. Honorary members are physical or moral persons agreed by the General Assembly due to special support rendered to the organization. They play a consultative role, but have no right to vote.

Article 8:

Effective members are committed to actively participate in all activities of the organization. They attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contribution decided by General Assembly.

Article 9:

The organization members are not limited in number but can not be below three.

Article 10:

Applications for membership are addressed to the President of the Board of Trustees and agreed by the General Assembly.

Article 11:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization. Voluntary resignation is written

adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné de titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation. Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes lors de l'Assemblée Générale.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibératives. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 9 :

Les membres de l'organisation ne sont pas limités, mais ne peuvent pas être en dessous de trois.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 11:

La qualité de membre se perd décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de

usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ibi bikorwa iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 12:

Umutungo «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 13:

Umutungo w'umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 14:

Umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire

and addressed to the President of the Board of Trustees and is approved by the General Assembly. Exclusion is adopted by General Assembly upon 2/3 majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organization.

CHAPTER III THE ASSETS OF THE ORGANISATION

Article 12:

The organization «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

Article 13:

The assets come from the contributions of the «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated by activities of the organization.

Article 14:

The organization «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives. No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion

l'organisation. Le retrait volontaire est adressée par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

Article 12:

L'organisation «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 13:

Le patrimoine de «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 14:

L'organisation «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion

umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

or dissolution of the organization.

ou de dissolution de l'organisation

Ingingo ya 15:

Igihe umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Article 15:

In case of dissolution of «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to an organization pursuing similar objectives.

Article 15:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA IV

CHAPTER IV

CHAPTRE IV

INZEGO Z'UMURYANGO

THE ORGANS

DES ORGANES

Ingingo ya 16:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Article 16:

The organs of the organization are General Assembly, The Board of Trustees and Auditing Committee.

Article 16:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux Comptes.

Igice cya mbere :

Section one:

Section première:

Ibyerekeye Inteko Rusange

The General Assembly

De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Article 17:

The General Assembly is the supreme organ of organization. It is composed of all the members.

Article 17:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi

Article 18:

The General Assembly is convened and chaired

Article 18:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par

ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umuvugizi wungirije. Iyo Umuvugizi w'umuryango n'Umuvugizi wungirije bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama n'umwanditsi.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

by the Legal Representative of the Board of Trustees or by the Deputy Representative in case of absence. In case both the Legal Representative and the Deputy Representative are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened by an invitation signed by 1/3 of effective members. In that case, the present members elect among themselves a Chairman and Secretary for the session.

Article 19:

The General Assembly gathers once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to members at least 30 days before the meeting.

Article 20:

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3 effective members. In case of the quorum is not attained, a second is convened within 15 days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions despite the member of participants.

Article 21:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is 15 days. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

le Représentant Légal ou le cas échéant, elle est convoquée par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein en Président et un Secrétaire.

Article 19:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 20:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 21:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 22:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, iry'Umuvugizi rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 23:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere yawo;
- Gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Igice cya kabiri :

Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 24:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Umuvugizi w'umuryango;
- Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga Mukuru;
- Abajyanama babiri.

Article 22:

Save the case willingly provided by the law determining organization and functioning of religious-based organizations and present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the Legal Representative has the casting vote.

Article 23:

The General Assembly has the following power:

- To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organization;
- To appoint and to dismiss members of the Board of Trustees;
- To state on the organization's activities;
- To admit, to suspend and to exclude member;
- To approve the yearly accounts of the organization;
- To accept grants and inheritances;
- To decide upon the dissolution of the organization.

Section two:

The Board of Trustees

Article 24:

The Board of Trustees is composed of:

- The Legal Representative;
- The Deputy Legal Representative;
- The General Secretary;
- Two Counselors.

Article 22 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Représentant Légal compte double.

Article 23:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Election et révocation de membres du Comité Exécutif ;
- Détermination des activités de l'organisation ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'organisation.

Section deuxième:

Du Comité Exécutif

Article 24:

Le Comité Exécutif est composé:

- Du Représentant Légal;
- Du Représentant Légal Suppléant;
- Du Secrétaire Général;
- Des deux conseillers.

Ingingo ya 25:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 26:

Kugira ngo umuntu abe Umuyobozi agomba kuba ari inyangamugayo kandi agaragara ku buryo bugaragara mu bikorwa byose by'Umuryango. Umuvugizi w'umuryango agomba kandi kuba yujuje by'umwihariko ibisabwa mu ngingo ya 27 y'Itegeko rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini. Umuyobozi ashobora gutakaza icyizere iyo atacyubahiriza amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango byemejwe na 2/3 by'Inteko Rusange.

Ingingo ya 27:

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagajwe kandi iyobowe n'Umuvugizi w'umuryango, cyangwa n'Umuvugizi wungirije. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, iry'Umuvugizi w'umuryango rigira uburemere bw'abiri.

Article 25:

The Trustees are elected among the effective members by the General Assembly for a five years renewable term. In case of voluntary demission, death or exclusion of one of trustees, his successor is elected for the time remaining on his term.

Article 26:

To have leader's quality, it is necessary to be honest and to participate actively in all activities of the organization. The Legal Representative must fill particularly the conditions prescribed by the article 27 of the law determining organization and functioning of religious-based organizations. Leader's quality can be lost following a decision of the General Assembly taken to the majority of 2/3 of the voices when it doesn't conform anymore to the present statutes and to the internal regulation of the organization.

Article 27:

The Board of Trustees gathers as often as necessarily but obligatorily once in three months. It is convened by the Legal Representative, or in case of absence, by the Deputy Legal Representative. It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers 2/3 of members. Its resolutions are valuable when voted by the absolute majority. In case of equal votes, the Legal Representative has casting vote.

Article 25:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 26:

Pour avoir la qualité de dirigeant, il faut être intègre et participer activement à toutes les activités de l'organisation. Le Représentant Légal doit remplir en particulier les conditions prescrites par l'article 27 de la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion. La qualité de dirigeant peut être perdue suite à une décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité de 2/3 des voix lorsqu'il ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

Article 27:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Représentant Légal où à défaut, du Représentant Légal Suppléant. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Représentant Légal compte double.

Ingingo ya 28:

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugeza ku rwego rubishinzwe raporo y'ibikorwa y'umwaka urangiye na gahunda y'ibikorwa y'umwaka ukurikira mu buryo bugengwa n'urwego rubishinzwe;
- Kumenyeshya urwego rubishinzwe impinduka zabaye mu bijyane n'amategeko agenga umuryango, uwuhagarariye imbere y'amategeko n'umusimbura iyo adahari hamwe n'icyicaro cyawo;
- Gushyiraho no gusezerera abakozi bo nzeho zose z'umuryango.

Article 28:

The Board of Trustees has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management of the organization;
- To elaborate annual report of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all amendments to the constitution and the internal regulations;
- To prepare the General Assembly meetings;
- To submit to the competent authority an annual activity report and its plan of action for the following year in accordance with conditions set by the competent authority;
- To notify the competent authority any changes concerning the statutes governing the religious-based organization, legal representative and his/her deputy and its head office.
- To recruit, appoint and dismiss the personnel.

Article 28:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Soumettre à l'organe habilité un rapport d'activités pour l'année précédente et un plan d'action pour l'année suivante selon les conditions arrêtées par l'organe habilité ;
- Notifier à l'organe habilité des changements portant sur les statuts, le Représentant Légal et son suppléant ainsi que sur le siège social.
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

**Igice cya gatatu :
Ubugenzi bw'imari**

Ingingo ya 29:

Inteko Rusange ishira buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V:
GUHINDURA AMATEGEKO, ISESWA
RY'UMURYANGO N'INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 30:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 31:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Ingingo ya 32:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo

**Section three:
The Auditing Committee**

Article 29:

The General Assembly appoints annually two Internal Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organization and give report. They have access, without carrying outside, to the books and accounting documents of the organization.

**CHAPTER V:
AMENDMENTS OF THE
CONSTITUTION, DISSOLUTION OF THE
ORGANISATION AND FINAL
PROVISIONS**

Article 30:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Trustees or upon request of 1/3 of effective members.

Article 31:

Upon 2/3 majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

Article 32:

The inventory of organisation's assets and the dissolution are done by a team or people elected

**Section troisième:
Du Commissariat aux Comptes**

Article 29:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

**CHAPTRE V:
MODIFICATION DES STATUTS,
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION ET
DISPOSITIONS FINALES**

Article 30:

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 31:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation.

Article 32:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de

hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi bw'imanri.

Ingingo ya 33:

Amakimbirane yose mu muryango akemurwa mu bwumvikane, iyo abagize umuryango badashoboye gukemura amakimbirane mu bwumvikane, witabaza urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa mu banyamuryango n'Inteko rusange, rufite manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa. Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 34:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mategeko ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 35:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango bashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho. Atangira gukurikizwa uhereye italiki ashyiriweho umukono.

by the General Assembly by 2/3 of majority votes. This dissolves automatically the Board of Trustees and the Auditing Committee.

Article 33:

Any conflict within an organization shall be settled amicably, in case members fail to settle conflicts amicably, the organization shall refer to the organ in charge of conflict composed by three persons elected by the General Assembly among the effective members for a five years renewable term. In case such organ fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case to the competent court.

Article 34:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly.

Article 35:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization whose list is hereafter attached. It comes into force on the date which will be signed.

2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif et celui du Commissariat aux Comptes.

Article 33:

Tout conflit qui surgit au sein de l'organisation doit faire l'objet d'un règlement à l'amiable, à défaut de règlement amiable entre les membres, le litige est soumis à l'organe de résolution des conflits composé de trois personnes élues par l'Assemblée Générale parmi les membres effectives et ayant un mandat de cinq ans renouvelable. A défaut de règlement du litige par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 34:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 35:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe. Ils entrent en vigueur dès le jour de sa signature.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Bikorewe i Kigali, kuwa 06/01/2013

Done at Kigali, 06/01/2013

Fait à Kigali, le 06/01/2013

**Umuwugizi Mukuru
Intumwa ABATONI Margaret
(sé)**

**Legal Representative
Apostle ABATONI Margaret
(sé)**

**Le Représentant Légal
Apôtre ABATONI Margaret
(sé)**

**Umuwugizi Mukuru Wungirije
Pasiteri RUDASINGWA Justin
(sé)**

**Deputy Legal Representative
Pastor RUDASINGWA Justin
(sé)**

**Le Représentant Légal Suppléant
Pasteur RUDASINGWA Justin
(sé)**

INYANDIKO-MVUGO Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» YO KUWA 06/01/2013

Ku Cyumweru, taliki ya 06/01/2013 guhera i saa saba kugeza i saa kumi n'igice z'umugoroba, ku cyicaro cya «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» i Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, hateraniye Inama y'Inteko Rusange y'uwo muryango, inama yatumijwe kandi ikayoborwa na Apôtre ABATONI Margaret, nk'Uwahishuriwe mu gushinga uyu muryango.

Ku murongo w'ibygwa hari ingingo imwe rukumbi ariyo yo: Gusuzuma no kwemeza amategeko-shingiro y'Umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» .

Abitabiriye inama y'Inteko Rusange bari ku mugereka w'iye nyandiko-mvugo.

Apôtre ABATONI Margaret amaze gushimira abitabiriye iyo nama, yabagejeje gahunda y'inama nk'uko yavuzwe haruguru, maze atangira abamenyesha ko igitekerezo cyo gushinga uyu muryango kimaze igihe kirekire, hakaba haratekerejwe gutegura amategeko shingiro yawugenga, ko ubu rero amategeko-shingiro agenga umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» yamaze gutegurwa n'Umunyamategeko wabibafashijemo, bakaba rero bagomba kuyiga ingingo ku yindi kugira ngo barebe niba abereye kugenga umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».. Yasabye uwabateguriye amategeko nawe wari watumiwe muri iyo nama kubasobanurira ingingo ku yindi ibikubiye muri ayo mategeko-shingiro kugira ngo bayatangaho ibitekerezo, ari ibyavanwamo cyangwa ibyakongerwamo, maze babone kuyemeza.

Ingingo zose zagiye zisomwa imwe imwe, maze abanyamuryango bamaze kuzitangaho ibitekerezo no guha ubugororangingo kuri zimwe na zimwe, amategeko-shingiro yahise akosorwa ako kanya, maze abanyamuryango bahita bayemeza banayashyiraho umukono.

Abanyamuryango bari muri iyo nama bamaze kwitorera amategeko-shingiro azagenga umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» no kuyashyiraho umukono, bahise banatora abagize Inama y'Ubuyobozi n'abagize Ubugenzuzi bw'imari ndetse n'abagize urwego rukemura amakimbirane. Abatorewe inzego zimaze kuvugwa haruguru ni aba bakurikira:

INAMA Y'UBUYOBOZI		
1	Apôtre ABATONI Margaret	Perezida
2	Pastor RUDASINGWA Justin	Visi-Perezida
3	ABAHUJE Apophia	Umunyamabanga Mukuru
4	BIRASA Serge	Umujyanama
5	SHUMBUSHO Jacques	Umujyanama

UBUGENZUZI BW'IMARI		
1	MUSABE Liliane	Perezida
2	MUHIMPUNDU Liesse	Visi-Perezida
URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA AMAKIMBIRANE		
1	YOBOKA Emmanuel	Perezida
2	INGORO Jacqueline	Visi-Perezida
3	MUREKATETE Jovia	Umwanditsi

Nyuma yo Kwemeza abagize Inama y'Ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi n'abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane, abari mu nama basabye Biro y'Inama y'Ubuyobozi gukora ibishoboka byose ngo umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» umenyekanishwe ku mugaragaro ku nzego za Leta cyane Umurenge wa Remera umuryango ufiteho icyicaro gikuru hamwe n'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe imiyoborere, kugira ngo uhabwe icyemezo cyo kuba watangira gukora imirimo yawo. Banasabye kandi Biro gutangira gushakira umuryango ubuzima gatozi.

Umuvugizi w'Umuryango yahise afata ijamba, maze mu izina ry'abo bagiye kuyoborana hamwe nawe umuryango ashimira abanyamuryango babagiriye icyizere, abamenyesha ko bazakora ibishoboka byose bakarangiza inshingano bahabwa n'amategeko shingiro y'umuryango, kandi ko bazamenyekanisha umuryango mu nzego z'ubuyobozi ndetse bakanawakira inyandiko za ngombwa zo kuwemera.

Inama yarangije imirimo yayo saa kumi n'igice z'umugoroba.

DEKARARASIYO Y'UMUVUGIZI N'UMUVUGIZI WUNGIRIJE «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>»

Umwaka w'Ibihumbi bibiri na Cumi na Gatatu, Umunsi wa Gatandatu w'Ukwezi kwa Mutarama (06/01/2013), imbere y'Inteko Rusange ya «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» ;

Twebwe :

1. Apôtre ABATONI Margaret, Umunyarwanda, wavutse mu 1969, utuye Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, Umuvugizi wa «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».
2. Pastor RUDASINGWA Justin, Umunyarwanda, wavutse mu 1970, utuye Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, Umuvugizi wa «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».

Dushingiye ku ngingo ya 24 y'Amategeko-Shingiro agenga umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>»;

Twemeje ku mugaragaro imbere y'Inteko Rusange y'umuryango «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>»:

1. Ko ari twebwe duhagarariye «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>», nk'uko byemejwe n'abanyamuryango ba «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>» mu matora y'Inteko Rusange yo kuwa 06/01/2013.
2. Ko tuzakorana umurava, ukuri n'ubwitange, twubahiriza amategeko ya «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».

Imana idufashe gusohozza aya masezerano dusezeranye imbere y'Inteko Rusange ya «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».

Ni twebwe:

1. Umuvugizi wa «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».

Apôtre ABATONI Margaret

2. Umuvugizi wungirije «CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES <CPI MINISTRIES>».

Pastor RUDASINGWA Justin

LISITI YA KOMITE YATOWE

INAMA Y'UBUYOBOZI			
N°	Amazina	Umwanya	Umukono
1	Apôtre ABATONI Margaret	Perezida	(sé)
2	Pastor RUDASINGWA Justin	Visi-Perezida	(sé)
3	ABAHUJE Apophia	Umunyamabanga Mukuru	(sé)
4	BIRASA Serge	Umujyanama	(sé)
5	SHUMBUSHO Jacques	Umujyanama	(sé)
UBUGENZUZI BW'IMARI			
N°	Amazina	Umwanya	Umukono
1	MUSABE Liliane	Perezida	(sé)
2	MUHIMPUNDU Liesse	Visi-Perezida	(sé)
URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA AMAKIMBIRANE			
N°	Amazina	Umwanya	Umukono
1	YOBOKA Emmanuel	Perezida	(sé)
2	INGORO Jacqueline	Visi-Perezida	(sé)
3	MUREKATETE Jovia	Umwanditsi	(sé)

UMURYANGO UTEGAMIYE KURI LETA

**« TROUPE DES PERSONNES
HANDICAPEES TWUZUZANYE»**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE :
INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO
UKORERA N'IGIHE UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by' imiryango nyarwanda itari iya Leta, hashinzwe umuryango witwa **Troupe des Personnes Handicapées TWUZUZANYE (T.H.T)**

**ORGANIZATION NON-
GOUVERNEENTALE NATIONALE**

**« TROUPE DES PERSONNES
HANDICAPEES TWUZUZANYE»»**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS,
ETENDUE ET DUREE**

Article premier:

Conformément à la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales. il est créé une organisation appelée Troupe des Personnes Handicapées TWUZUZANYE (T.H.T)

**NATIONAL NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATION**

**« TROUPE DES PERSONNES
HANDICAPEES TWUZUZANYE»**

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE:
DENOMINATION, HEADQUARTERS,
OBJECTIVES, RANGE DURATION**

Article one:

In accordance with Law n° 04/2012 of 17th February 2012 relating organization and the functioning of national non governmental organizations, there is hereby established an organization called: Troupe des Personnes Handicapées TWUZUZANYE (T.H.T)

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy' umuryango gishinzwe mu karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Intego yihariye y'umuryango nyarwanda; gukora ubuvugizi kubantu bafite ubumuga, binyuze mu bikorwa ngangamucona siporo.

Ibikorwa by' umuryango:

1. Gukora ubukangurambaga n'ubuvugizi ku bibazo by'abamugaye binyujijwe mu makinamico
2. Guhugura abamugaye ku myuga iciriritse
3. Gukura abamugaye mu bwigunge, bashishikarizwa umuco na sport
4. Gushishikariza abamugaye ubumwe n'ubwiyunge, no kurwanya ihohoterwa n'ihazwa ribakorerwa
5. Kurwanya icyorezo cya SIDA

Article 2:

Le siège social de l'organisation est établi en district de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

L'organisation peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

Article 3:

La mission de l'a organisation Rwandaise : plaider pour les personnes en situation d'un handicap à travers les activités social culturel et sportif.

Les activités de l'organisation sont :

1. Sensibiliser et mener le plaidoyer sur les problèmes des personnes handicapées, à travers le théâtre
2. Former les personnes handicapées sur les métiers
3. Promouvoir l'épanouissement des personnes handicapées à travers les activités culturelles et sportives
4. Sensibiliser les personnes handicapées à l'unité et réconciliation et lutter contre les violences dont elles sont victimes
5. Lutter contre le VIH et le SIDA

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be located in Kigali City, Nyarugenge District. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly.

The organization may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

Article 3:

The mission of THT: advocacy for the people with disability, through social-cultural and sport activities.

The activities of the Organization :

1. Carry out sensitization and advocacy on issues affecting people with disability through drama
2. Train people with disability on life skills
3. Promote social life and fulfilment of people with disability through sports and cultural activities
4. Sensitize people with disability on unity and reconciliation and fight against violence and discrimination
5. Fight against HIV and AIDS

Ingingo ya 4:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. ushobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

UMUTWE WA II :ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange

Article 4:

L'organisation exercera ses activités en district de Nyarugenge, ville de Kigali. elle peut néanmoins être transférée n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

L'organisation peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en

Article 4:

The organization shall practice its activities in Kigali City, Nyarugenge District. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly.

The organization may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

The Organization is created for an unlimited duration.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5:

The Organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization with equal rights and duties. Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro zitangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango Ifate umwanzuro.

reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly.

Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

Article 6:

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role.

They shall pay obligatory their membership fees established by the General Assembly.

Article 7:

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA III:
INZEGO Z'UMURYANGO**

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, urwego rushinzwe gukemura amakimbirane, n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III : LES ORGANES

Article 9:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et l'organe de la résolution des conflits et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Article 8:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the l' organization.

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform to the l' organization. constitution and Internal Rules and Regulations

CHAPTER III: ORGANS

Article 9:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee the organ charged with conflict resolution and Account Inspector.

Section one : General Assembly

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of the l' organization.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

Article 12 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 30 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It

Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
2. gushyiraho no kumanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
3. kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
4. kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
5. kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
6. kwemera impano n'indagano ;
7. gusesa umuryango;
8. Kwemeza gahunda y'Ishyirahamwe;

que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisation sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
3. détermination des activités de l'organisation ;
4. admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. approbation des comptes annuels ;
6. acceptation des dons et legs ;
7. dissolution de l'organisation;
8. l'approbation du plan stratégique de l'organisation;

may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 15 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing non-profit making organization or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Article 16:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the president and the deputy;
3. To approve activities of the Organization ;
4. To approve, suspend or expel a member of the Organization;
5. To approve management and annual financial reports;
6. To accept gifts and inheritances;
7. Dissolution of the Organization;
8. To approve strategic planning of the Organization;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
10. Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;
11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;
12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere.

9. l'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
10. l'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
11. la nomination du bureau externe d'audit financier ;
12. l'approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur.

9. To approve annual plans of the Executive Committee;
10. To approve the annual reports from the Executive Committee;
11. To nominate an external audit;
12. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru;
- Umubitsi.

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ine ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17:

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président: Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général;
- du Trésorier.

Article 18:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de quatre ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Section Two: Executive Committee

Article 17:

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer.

Article 18:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 4 year renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinze :

1. gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
3. gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
4. gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
5. gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
6. gutegura inama z'Inteko Rusange ;
7. kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice - Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;

Article 19:

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;
2. To assure the everyday run of the Organization;
3. To elaborate annual report of the previous exercise;
4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;
6. To assure General Assembly preparations;
7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

8. gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;
9. gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;
10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere;
11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;
12. Kuyobora imirimo y'Ishyirahamwe.

8. recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation ;
9. veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'organisation ;
10. approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;
11. élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;
12. assurer l'administration de l'organisation.

8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;
9. To ensure the implementation of the l' organization's objectives;
10. To approve contracts and investments assets of the l' organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;
11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;
12. To ensure the l'organization's administration.

Igice cya gatatu: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 21 :

Inteko rusange itora buri imyaka ibiri (2) abashinzwe gukemura amakimbirane batatu, bafite inshingano zo gukemura amakimbirane yose avutse mu muryango mbere yuko bishikirizwa izindi nzego. Urwo rwego rugizwe na Perezida, visi Perezida n' umunyamabanga mukuru.

Ingingo ya 22 :

Urwego rushinzwe gukemura amakimbiranne , ruyakemura mu bwumvukane bw' impande zombi, iyo ubwo buryo bunaniranye , uruhande rubyifuje rushyikiriza ikireko inkiko z' u

Section troisième : Organe de résolution de conflit

Article 21 :

L'Assemblée Générale élit tous les deux ans (2), trois membres ayant pour mission résolution des conflits qui surgissent au sein d'une organisation avant qu'ils soient soumis aux institutions. L'organe de résolution de conflit est composé d'une Président, Vice Président et le secrétaire général.

Article 22 :

L'organe de résolution de conflit résolu amiablement par consentement de deux parties. A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction

Section Three: Organ charged with conflict

Article 21:

The General Assembly elects two years (2) Tree members with mission to resolve conflicts that arise in the organisation. The organ with mission to resolve conflicts is composed of the President, Deputy - President and the secretary general.

Article 22 :

The organ charged with conflict resolve out of court by the consent of two parties. In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of

Rwanda zibifitiye ububasha, bimaze gusuzumwa n' inteko rusange.

Rwandaise compétente.

Rwanda.

Igice cya four : Ubugenzuzi bw'imari

Section quatrième : Du Commissariat aux comptes

Section four: Account Inspection commission

Ingingo ya 23 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 23 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Article 23:

The General Assembly shall nominate 2 account inspectors with mission to ensure the good use of l' organization's finances and assets and draw a report to the General Assembly. These persons have full access to l' organization's accounting documents to be consulted without moving them.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

CHAPTER IV : PATRIMONY

Ingingo ya 24 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 24 :

L'organisation peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 24:

The organization may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Ingingo ya 25:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Article 25 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 25:

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the l' organization.

Ingingo ya 26:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo

Article 26 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la

Article 26:

The organization's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall

buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 27 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 28 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 29 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango , kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 27 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 28:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 29 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, decreased or after the dissolution of the organization.

Article 27:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 28:

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

Article 29:

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other organization with the similar objectives.

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Ingingo ya 30:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 31 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 32:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 17/01/2013

Article 30:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Article 31:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 32:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 17/01/2013

Article 30:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members. This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee

Article 31 :

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 32:

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

Done at Kigali, 17/01/2013

Official Gazette n°9 of 02/03/2015

Umuyobozi Mukuru
TWIZERIMANA DAVID
(sé)

Président
TWIZERIMANA DAVID
(sé)

President
TWIZERIMANA DAVID
(sé)

Umuyobozi wungirije
MUHIRE ALBERT
(sé)

Vice-Président
MUHIRE ALBERT
(sé)

Vice-President
MUHIRE ALBERT
(sé)

INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE YA THT YO KU WA 16/01/2013

Ku wa 16/01/2013 duteraniye mu MUjyi wa Kigali, mu Karere ka Nyarugenge, Umurenge wa Rwezamenyo, Inteko rusange yitabiriwe nabanyamuryango bagize ishyirahamwe THT (Troupe des personnes des handicap Twuzuzanye).

Umurongo w'ibyizwe:

1. Kwemeza ibyo umuryango uzakora (2013)
2. Kureba uburyo intego z'umuryango zishyirwa mu bikorwa;
3. Kwemeza raporo ya komite ya buri mwaka (2012)
4. Gutora komite nshya izakora 2013
5. Kwakira abanyamuryango bashya

Abanyamuryango bamaze kwemeza gahundu y'ibikorwa 2013, Kureba uburyo intego z'umuryango zishyirwa mu bikorwa no Kwemeza raporo, inteko rusange yahaye ububasha umukorerabushake atuyoborera amatora hatorwa komite nyobozi ikurikira:

Perezida: TWIZERIMANA David

Visi Perezida: MUHIRE Albert

Umubitsi: MUKANKURANGA Anatary

Umunyamabanga: RUGWIRO Audace

Abajyanama: -KABAGWIRA SADA

-MWEBESA SEIF

Abagenzuzi b'imari: KARIGIRWA Antoinette

-HAGUMINSHUTI Jean de Dieu

Komite Nkemurampaka:

Perezida: KANANI J. Bosco

Visi perezida: NIYONDERA Donati

Umunyamabanga Mukuru: UWERA Sylvie

UMWANZURO W'INAMA: Komite yatowe yemeye ku mugaragaro ko izafatanya n'abanyamuryango gushaka icyateza imbere ishyirahamwe rikava ku rwego rw'Uujyi wa Kigali rikaguka rikajya mu rwego rw'Igihugu ndetse no ku rwego mpuzamahanga.

N.B: lisiti y'abanyamuryango bitabiriye inama murayisanga ku mugereka.

Umuyobozi w'inama

TWIZERIMANA David
(sé)

Umwanditsi

RUGWIRO Audace
(sé)

AMAZINA Y'ABAGIZE ISHYIRAHAMWE THT

N	AMAZINA	No Y'INDAGAMUNTU
01	TWIZERIMANA DAVID	119848019296064
02	RUGWIRO AUDANCE	1198780184702032
03	MUHIRE ALBERT	1198680000452030
04	KARIGIRWA ANTOINETTE	1195470000740149
05	KANANI JEAN BOSCO	1198280044092070
06	NIYONDERA DONAT	1198280005324021
07	KABAGWIRA SADA	1196770001196062
08	UWIDUHAYE CLEMANTINE	119272245600046
09	UWERA SYLVIE	1197070014171043
10	HAGUMISHUTI JEAN	1197080000197084
11	MWEBESA SEFU	1198480135690011
12	MUKANKURANGA ANATALIE	1198070004881059

LISTE Y'ABANYAMURYANGO BASINYE KUMATEGEKO

N0	AMAZINA	N° Y'INDANGAMUNTU
1	TWIZERIMANA DAVID	1198480192962064
2	RUGWIRO AUDACE	1198680000452030
3	RUGWIRO AUDACE	119878984702032
4	MUKANKURANGA ANATHALIA	1198070004881059
5	HAGUMINSHUTI JEAN	1197080000197084
6	KARIGIRWA ANTOINETTE	1195470000740149
7	MWEBESA SEFU	1198480135690011
8	KABAGWIRA SADA	1196770001196062
9	KANANI J. BOSCO	119828004409070
10	NIYONDERA DONAT	1198280005324021
11	UWERA SLYVIA	1197070014171043

AMAZINA YOSE YA KOMITE YOSE YA THT

NO	AMAZINA	ICYO AKORA	UMUKONO
KOMITE NYOBOZI			
1	TWIZERIMANA DAVID	PEREZIDA	(sé)
2	MUHIRE ALBERT	VISI PEREZIDA	(sé)
3	RUGWIRO AUDACE	UMUNYAMABANGA	(sé)
4	MUKANKURANGA ANATHALIE	UMUBITSI	(sé)
5	HAGUMINSHUTI JEAN	UMUGENZUZI	(sé)
6	KARIGIRWA ANTOINETTE	UMUGENZUZI	(sé)
7	MWEBESA SAFU	UMUJYANAMA	(sé)
8	KABAGWIRA SADA	UMUJYANAMA	(sé)

KOMITE NKEMURAMPAKA

9	KANANI J.BOSCO	PEREZIDA	(sé)
10	NIYONDERA DONAT	VISI PEREZIDA	(sé)
11	UWERA SLYVIA	UMUNYAMABANGA	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés, TWIZERIMZNA David et MUHIRE Albert déclarons avoir été élus, successivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant par l'Assemblée générale constituante du 16 janvier 2013 portant l'élection du membre du comité de l'organisation sans but lucratif dénommée Troupe de Personnes Handicapées TWUZUZANYE.

Kigali, le 16/01/2013

TWIZERIMANA David, Représentant Légal (sé)

MUHIRE Albert, Représentant Légal Suppléant (sé)

**ICYEMEZO N°RCA/269/2010 CYO KUWA 18/02/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDAHEMUKA ZA
RWAMPARA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDAHEMUKA ZA RWAMPARA** » ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 17 Ukuboza 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INDAHEMUKA ZA RWAMPARA**» ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INDAHEMUKA ZA RWAMPARA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amakara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INDAHEMUKA ZA RWAMPARA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0981/2014 CYO KUWA 20/11/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « URUHONGORE NYAKILIBA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUHONGORE NYAKILIBA** » ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiliba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**URUHONGORE NYAKILIBA**» ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiliba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**URUHONGORE NYAKILIBA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata, foromage n'amavuta y'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA/0734/2013 cyo ku wa 01/08/2013 kivanyweho

Ingingo ya 4:

Koperative «**URUHONGORE NYAKILIBA**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0979/2014 CYO KUWA 20/11/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMUYOBORO NEMBA I» (KOUN I)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOUN I** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOUN I**» ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOUN I**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihwira uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOUN I**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0672/2014 CYO KUWA 25/07/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « HINDURA UBUZIMA MUHINZI KARAMA» (KOHUMUKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOHUMUKA**» ifite icyicaro i Gikundamvura, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOHUMUKA**» ifite icyicaro i Gikundamvura, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOHUMUKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOHUMUKA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/07/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0351/2014 CYO KUWA 10/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INDATWA RUBAYA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDATWA RUBAYA**» ifite icyicaro i Muguramo, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INDATWA RUBAYA**» ifite icyicaro i Muguramo, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INDATWA RUBAYA**» igamije gutanga serivise zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA/031/2011 cyo kuwa 24/01/2011 gikuweho

Ingingo ya 4:

Koperative «**INDATWA RUBAYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0934/2014 CYO KUWA 04/11/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE« TURENGERUBUZIMA
KIBUMBWE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURENGERUBUZIMA KIBUMBWE**» ifite icyicaro i Kibibi, mu murenge wa Kibumbwe, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURENGERUBUZIMA KIBUMBWE**» ifite icyicaro i Kibibi, mu murenge wa Kibumbwe, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURENGERUBUZIMA KIBUMBWE**» igamije gutanga serivise z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihwira uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURENGERUBUZIMA KIBUMBWE**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1046/2014 CYO KUWA 11/12/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUHAGURUKIRUMURIMO GAKENKE» (COPEDUMUGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPEDUMUGA**» ifite icyicaro i Gakenke, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COPEDUMUGA**» ifite icyicaro i Gakenke, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COPEDUMUGA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubukanishi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COPEDUMUGA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1023/2014 CYO KUWA 03/12/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DES
FRUITS DE GAKENKE» (COAFGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COAFGA**» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COAFGA**» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COAFGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'Imbutu (inanasi n'amatunda). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COAFGA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/12/2014 (Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0783/2014 CYO KUWA 02/09/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INDASHYIKIRWA KIRINDA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDASHYIKIRWA KIRINDA**» ifite icyicaro i Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INDASHYIKIRWA KIRINDA**» ifite icyicaro i Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INDASHYIKIRWA KIRINDA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INDASHYIKIRWA KIRINDA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/09/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/908/2012 CYO KUWA 31/12/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « HINGA NEZA BUTARO»
(KO.HI.NE.BU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO.HI.NE.BU**» ifite icyicaro i Butaro, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.HI.NE.BU**» ifite icyicaro i Butaro, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.HI.NE.BU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.HI.NE.BU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/12/2012

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1075/2014 CYO KUWA 17/12/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES FONTAINIERS DE
GICUMBI» (COFO GICUMBI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COFO GICUMBI**» ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COFO GICUMBI**» ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COFO GICUMBI**» igamije gukora umurimo wo gucunga no gusana imiyoboro y'amazi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COFO GICUMBI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1006/2014 CYO KUWA 28/11/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE BIZIGURO» (KOPETUBI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPETUBI** » ifite icyicaro i Buziguro, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Uburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPETUBI**» ifite icyicaro i Buziguro, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Uburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPETUBI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amatungo magufi (intama). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPETUBI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1051/2014 CYO KUWA 11/12/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE THE POWER OF IMAGE» (COOPPIRWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPPIRWA**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarunge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPPIRWA**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarunge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPPIRWA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gufotora gufilima, gutunganya amashusho no kwigisha ibijyanye n'uwo murimo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPPIRWA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1065/2014 CYO KUWA 17/12/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSANGIRE UBUKI
NYAKAGUNGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSANGIRE UBUKI
NYAKAGUNGA**» ifite icyicaro i Nyakagunga, Umurenge wa Fumbwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUSANGIRE UBUKI NYAKAGUNGA**» ifite icyicaro i Nyakagunga, Umurenge wa Fumbwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUSANGIRE UBUKI NYAKAGUNGA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUSANGIRE UBUKI NYAKAGUNGA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1026/2014 CYO KUWA 03/12/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « COATB RUGERA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COATB RUGERA**» ifite icyicaro i Nyarutembe, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COATB RUGERA**» ifite icyicaro i Nyarutembe, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COATB RUGERA**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu (ubufundi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COATB RUGERA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0914/2014 CYO KUWA 29/10/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE TAXI VOITURE
HOPITAL MILITAIRE » (CTVHM)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CTVHM** » ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CTVHM**» ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CTVHM**» igamije gutanga serivise zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka nto (Taxi voiture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CTVHM**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0994/2014 CYO KUWA 26/11/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LE TRANSPORT DES
BIENS EN CAMIONNETTES» (COTRABICA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRABICA** » ifite icyicaro i Tara, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTRABICA**» ifite icyicaro i Tara, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTRABICA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwikorezi bw'imizigo hakoreshejwe imodoka zo mu bwoko bwa kamyoneti (Daihatsu, Hilux). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTRABICA**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0656/2014 CYO KUWA 09/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TURINDE UBUZIMA
JABANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURINDE UBUZIMA JABANA**» ifite icyicaro i Nyacyonga, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURINDE UBUZIMA JABANA**» ifite icyicaro i Nyacyonga, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURINDE UBUZIMA JABANA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubumbye bw'amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA/830/2011 cyo kuwa 26/Nzeri/2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**TURINDE UBUZIMA JABANA**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/07/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative